叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第二月之掠夺者(raiders Of The Second Moon) 000001

2. 第二月之掠夺者(raiders Of The Second Moon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二月之掠夺者(Raiders of the Second Moon)

['reidəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['sekənd]	[mu:n]
Raiders	**of**	**the**	**Second**	**Moon**
突袭者队	的	这	第二	月亮

第二月之掠夺者

[baɪ]	[dʒi:n]	['ɛlərmən]
By	**GENE**	**ELLERMAN**
经过	基因	埃勒曼

作者：吉恩·埃勒曼

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['destəni]	[hæd; həd]	[ɪ'reɪzd]	-	['meməri]	,
A	**strange**	**destiny**	**had**	**erased**	**Noork's**	**memory**	**,**
一个	奇怪的	命运	有	已擦除	-	记忆	,

命运弄人，抹去了诺克的记忆。

[ænd; ənd][hæd; həd]	[brɔ:t]	[hɪm][tu:; tə]	[ðɪs]	['taɪni]	[wɜ:ld]	—	[tu:; tə]
and	**had**	**brought**	**him**	**to**	**this**	**tiny**	**world**	**—**	**to**
和	有	带来	他	到	这	微小的	世界	—	到

并把他带到了这个狭小的世界——

[raɪt]	[æn; ən][end]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	[fɜ:st]	[ɪg'zɪstəns]	.
write	**an**	**end**	**to**	**his**	**first**	**existence**	**.**
写	一个	结尾	到	他的	第一的	存在	.

为他的第一次生命写下终结。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔ:riz]	['sʌmə(r)]	-	.
Planet	**Stories**	**Summer**	**1945**	**.**
行星	故事	夏天	-	.

星球故事 1945 年夏季。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd][nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[bɪ'jɒnd]	[ɜ:θ]	[swɪŋz]	[ðæt]	['eələs]	[pɒkt]	[mæs]	[ɒv; əv]	[fju:zd]	[rɒk]	[ænd; ənd]	[greɪ]	[vɒl'kænɪk]	[dʌst]
Beyond	**earth**	**swings**	**that**	**airless**	**pocked**	**mass**	**of**	**fused**	**rock**	**and**	**gray**	**volcanic**	**dust**
超过	地球	摇摆	那	无气	满是坑洼的	大量的	的	融合	岩石	和	灰色的	火山	灰尘

[ðæt]	[wi:; wi]	[nəʊ]	[æz; əz]	['lu:nə]	.
that	**we**	**know**	**as**	**Luna**	**.**
那	我们	知道	作为	露娜	.

地球之外，悬停着那颗没有空气、布满孔洞的熔融岩石和灰色火山尘埃组成的物体，我们称之为月球。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	['neɪkɪd]	[aɪz]	[ə'ʃʊə(r)]	[ˌju: 'es]	.
Of	**this**	**our**	**naked**	**eyes**	**assure**	**us**	**.**
的	这	我们的	裸	眼睛	保证	我们	.

这是我们肉眼可以肯定的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['sætəlaɪt] , ['hɪd(ə)n][fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌn'deɪn] [vjuː] [baɪ]['luːnəz]

But	of	the	smaller	satellite	,	hidden	forever	from	the	mundane	view	by	Luna's
但	的	这	较小的	卫星	,	隐	永远	从	这	平凡的	看法	经过	露娜的

[bʌlk] , [wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] .

bulk	,	we	know	little	.
大部分	,	我们	知道	小的	.

但是对于那颗较小的卫星，由于月球庞大的体积永远隐藏在普通人的视线之外，我们知之甚少。

[smɔːl] [ɪz] - , [ðæt] ['sekənd] [muːn] , [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

Small	is	Sekk	,	that	second	moon	,	less	than	five	hundred	miles	in	diameter	,
小的	是	-	,	那	第二	月亮	,	较少的	比	五	百	英里	在	直径	,

第二颗卫星塞克很小，直径不到五百英里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] ['θɜːti] [tuː] ['aʊəz] ,

but	the	period	of	its	revolution	is	thirty	two	hours	,
但	这	时期	的	它是	革命	是	三十	二	小时	,

但它的旋转周期为三十二小时。

[ænd; ənd][ɪts] [miːn] [mæs] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] ['briːðəbl] ['ætməsfɪə(r)] .

and	its	meaner	mass	retains	a	breathable	atmosphere	.
和	它是	更卑鄙	大量的	保留	一个	透气的	气氛	.

其较小的质量能够维持一个可供呼吸的大气环境。

[ðeə(r)] [ɪz][laɪf][ɒn] - ,

There	is	life	on	Sekk	,
那里	是	生活	在	-	,

塞克星上有生命存在。

[laɪf] [ðæt] ['sentəz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sʌŋkən][stɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['kævəti] [weə(r)] [æn; ən]['əʊv(ə)l] [leɪk] [gliːmz]

life	that	centers	around	the	sunken	star	-	shaped	cavity	where	an	oval	lake	gleams
生活	那	中心	大约	这	凹陷	星星	-	形状	空腔	在哪里	一个	椭圆形	湖	闪光

['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .

softly	in	the	depths	.
轻轻	在	这	深度	.

生活围绕着一个下沉的星形洞穴展开，洞穴深处有一个椭圆形湖泊，波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'levə)n]['reɪdieɪtɪŋ] [tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [ə'bɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['væliz] [griːn] [wɪð]

And	the	eleven	radiating	tips	of	the	starry	abyss	are	valleys	green	with
和	这	十一	散热	尖端	的	这	繁星	深渊	是	山谷	绿色的	和

['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] .

jungle	growth	.
丛林	生长	.

而星光璀璨的深渊向外辐射的十一个尖端，则是绿意盎然、丛林茂盛的山谷。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [griːn] ['væliz] [ðə; ði] [waɪt] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] - [kɔːld] - [skwɔtid]

In	one	of	those	green	valleys	the	white	savage	that	the	Vasads	called	Noork	squatted
在	一	的	那些	绿色的	山谷	这	白色的	野蛮的	那	这	-	称为	-	蹲着

[ɪn][ðə; ði] ['æmpl] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][treɪl] ['fɔːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ]

in	the	ample	crotch	of	a	jungle	giant	and	watched	the	trail	forty	feet	below
在	这	充足	裆	的	一个	丛林	巨大的	和	观看	这	踪迹	四十	脚	以下

.

:

.

在其中一个绿色的山谷里，瓦萨德人称之为努尔克的白人野蛮人蹲在一棵丛林巨人的宽阔胯部，俯瞰着40英尺以下的山路。

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [muːvd] [ə'lɜːtli] [ə; eɪ]['gəʊldən] [skɪnd] [gɜːl] ,

For	down	there	moved	alertly	a	golden	skinned	girl	,
为了	向下	那里	已搬	警觉地	一个	金的	去皮	女孩	,

只见下方一个皮肤呈金黄色的女孩机警地移动着，

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['wepənz] [ə; eɪ]['pjuːni] ['pɒlɪʃt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['jeləʊ] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

her	only	weapons	a	puny	polished	bow	of	yellow	wood	and	a
她	仅有的	武器	一个	弱小	抛光	弓	的	黄色的	木头	和	一个

[ʃiːðd] ['dægə(r)] .

sheathed	dagger	.
鞘	匕首	.

她唯一的武器是一把小巧的、打磨光滑的黄木弓和一把带鞘匕首。

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['fləʊɪŋ] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['femənɪn] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv]

Sight	of	the	girl's	flowing	brown	hair	and	the	graceful	feminine	contours	of
视线	的	这	女孩们	流动	棕色的	头发	和	这	优美	女性	轮廓	的

[hɜː(r); hə(r)] [smuːð] - ['lɪmd] ['bɒdi] [bɪ'niːθ] [ɪts] [skɪn] - ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

her	smooth	-	limbed	body	beneath	its	skin	-	halter	and	the	insignificant
她	光滑的	-	有肢的	身体	下面	它是	皮肤	-	缰绳	和	这	微不足道

[briːtʃ] - [klaʊt] ,

breech	-	clout	,
臀	-	影响力	,

只见女孩飘逸的棕色长发，以及她光滑四肢在露背吊带和微不足道的遮羞布下勾勒出的优美女性曲线，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)l] [wɪð] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

made	his	brow	wrinkle	with	concentration	.
制成	他的	眉头	皱纹	和	专注	.

他全神贯注，眉头紧锁。

[nɒt] [fər'evə(r)][hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [klɪfs]

Not	forever	had	he	lived	in	this	jungle	world	of	valleys	and	ragged	cliffs
不是	永远	有	他	居住地	在	这	丛林	世界	的	山谷	和	破烂不堪	悬崖

.

:

.

他并非一直生活在这片山谷遍布、峭壁嶙峋的丛林世界里。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['heəri] - [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,

Since	he	had	learned	the	tongue	of	the	hairy	Vasads	of	forest	,
自从	他	有	学习	这	舌头	的	这	毛茸茸	-	的	森林	,

自从他学会了森林里毛茸茸的瓦萨德人的语言之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld] - [skɪnd] ['liːdə(r)] , [gɜːn] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [hiː; hi]

and	the	tongue	of	their	gold	-	skinned	leader	,	Gurn	,	the	renegade	,	he
和	这	舌头	的	他们的	金子	-	去皮	领导者	,	鬼脸	,	这	叛逆者	,	他

[hæd; həd] [kən'fɜːmd] [ðæt] [bɪ'liːf] .

had	confirmed	that	belief	.
有	确认的	那	信仰	.

而他们金皮肤的领袖，叛徒格恩的言语，也证实了这种想法。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gliːmɪŋ] [bɜːd][hæd; həd] ['kærid] [hɪm][ɪn][ɪts] ['tælən] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

For	a	huge	gleaming	bird	had	carried	him	in	its	talons	to	the	top	of
为了	一个	巨大的	闪闪发光	鸟	有	携带	他	在	它是	利爪	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['væli] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ['faɪə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə]

the	cliff	above	their	valley	and	from	the	rock	fire	had	risen	to
这	悬崖	多于	他们的	谷	和	从	这	岩石	火	有	升起	到

[dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] .

devour	the	great	bird	.
吞食	这	伟大的	鸟	.

一只巨大的闪闪发光的鸟用爪子把他抓到了山谷上方悬崖的顶端，岩石中升起了火焰，要吞噬这只大鸟。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
Somehow **he** **had** **been** **flung** **clear** **and** **escaped** **the** **death** **of** **the** **mysterious**
不知何故 他 有 到过 扔 清除 和 逃脱 这 死亡 的 这 神秘
[bɜːd] - [θɪŋ] .
bird **-** **thing** **.**
鸟 - 事物 .

不知何故，他被甩了出去，躲过了那神秘鸟形生物的袭击。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hiː; hi][hæd; həd] ['bæbəld] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['eɪpɪʃ]
And **in** **his** **delirium** **he** **had** **babbled** **the** **words** **that** **caused** **the** **apish**
和 在 他的 谵妄 他 有 胡言乱语 这 字 那 导致 这 猿猴
- [tuː; tə] [neɪm] [hɪm] - .
Vasads **to** **name** **him** **Noork** **.**
- 到 姓名 他 - .

在神志不清中，他胡言乱语，导致猿猴瓦萨德人给他取名为努尔克。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][ə'laʊd] .
Now **he** **repeated** **them** **aloud** **.**
现在 他 重复 他们 大声 .

现在他大声地重复了一遍。

" [njuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [gʊd] [ɔːl; oʊl] - [njuː] [jɔːk] .
" **New** **York** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **good** **ol** **'** **New** **York** **.**
" 新的 约克 , " 他 说 , " 好的 ol - 新的 约克 .

“纽约，”他说，“好老纽约。”

" [ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] .
" **The** **girl** **heard** **.**
" 这 女孩 听到 .

女孩听到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwəd] ['fɪəfəli] , [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [beə(r)][ɑːm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
She **looked** **upward** **fearfully** **,** **her** **rounded** **bare** **arm** **going** **back** **to** **the** **bow**
她 看起来 向上 恐惧地 , 她 圆润 裸 手臂 去 后退 到 这 弓
[slʌŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
slung **across** **her** **shoulder** **.**
吊着 穿过 她 肩膀 .

她惊恐地抬头望去，她那圆润裸露的手臂向后伸去，去够斜挎在肩上的弓。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['frendli] [bəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]
Swiftly **she** **fitted** **an** **arrow** **and** **stepped** **back** **against** **the** **friendly** **bole** **of** **a**
迅速地 她 适配 一个 箭 和 步 后退 反对 这 友好的 树干 的 一个
['ʃægi] [bɑːkt] ['dʒʌŋg(ə)l]['dʒaɪənt] .
shaggy **barked** **jungle** **giant** **.**
毛茸茸 吠叫 丛林 巨大的 .

她迅速搭好一支箭，然后退后一步，靠在一棵毛茸茸的丛林巨人的树干上。

- [grɪnd] .
Noork **grinned** **.**
- 咧嘴一笑 .

诺克咧嘴一笑。

" ['tɑːkoʊ] , ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Tako** **,** **woman** **,** **"** **he** **greeted** **her** **.**
" 章鱼 , 女士 , " 他 问候 她 .

“Tako，女士，”他向她打招呼。

" ['tɑːkoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fɪəfəli] .
" **Tako** **,** **"** **she** **replied** **fearfully** **.**
" 章鱼 , " 她 回复 恐惧地 .

“Tako，”她恐惧地回答道。

" [huː] [spiːks] [tuː; tə] - ['sɑːrnə] ?
" Who speaks to Tholon Sarna ?
" WHO 说话 到 - 萨尔纳 ?

“谁与托隆·萨尔纳交谈？”

[biː; bi][juː; jʊ]['hʌntə(r)][ɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [sleɪv] ? "
Be you hunter or escaped slave ? "
是 你 猎人 或者 逃脱 奴隶 ? "

你是猎人还是逃亡奴隶?

" [ə; eɪ] [frend] , " [sed] - ['sɪmpli] .
" A friend , " said Noork simply .
" 一个 朋友 , " 说 - 简单地 .

“一个朋友，”努尔克简单地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [nɑːrl] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [juː; jʊ] .
" It was I who killed the spotted narl last night when it attacked you .
" 它 曾是 我 WHO 被杀 这 斑 海军研究实验室最后的 夜晚 什么时候 它 遭到攻击 你 .

“昨晚那只斑点水獭袭击你的时候，是我把它打死了。”

" ['daʊtfəli] [ðə; ði][gɜːl][pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .
" Doubtfully the girl put away her bow .
" 怀疑地 这 女孩 放 离开 她 弓 .

“女孩很可能收起了她的弓。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her fingers , however , were never far from the hilt of her
她 手指 , 然而 , 是 绝不 远的 从 这 剑柄 的 她
['hʌntɪŋ] ['dægə(r)] .
hunting dagger .
打猎 匕首 .

然而，她的手指始终没有离开猎刀的刀柄。

- [swʌŋ] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['daʊnwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lædə(r)]
Noork swung outward from his perch , and then downward along the ladder
- 摇摆 向外 从 他的 栖息 , 和 然后 向下 沿着 这 梯子
[ɒv; əv] [lɪmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
of limbs to her side .
的 四肢 到 她 边 .

诺克从栖木上向外荡去，然后沿着树枝组成的梯子向下荡到她身边。

[ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn] .
The girl exclaimed at his brown skin .
这 女孩 惊呼 在 他的 棕色的 皮肤 .

女孩惊叹于他棕色的皮肤。

" [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !
" Your hair is the color of the sun !
" 你的 头发 是 这 颜色 的 这 太阳 !

你的头发是太阳的颜色!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [gɑːb] [ɪz] - , [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [men] .
" Your garb is Vasad , yet you speak the language of the true men .
" 你的 外衣 是 - , 然而 你 说话 这 语言 的 这 真的 男人 .

“你身穿瓦萨德的服饰，却说着真正男人的语言。”

" [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] ['ɒdli] ['slɑːntɪŋ] [aɪz] ['əʊpənd] [jet] ['waɪdə(r)] .
" Her violet oddly slanting eyes opened yet wider .
" 她 紫色 奇怪 斜 眼睛 打开 然而 更广泛 .

她那双紫罗兰色的、略微倾斜的眼睛睁得更大了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em] - , " [ðə; ði][mæn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I am Noork , " the man told her .
" 我 是 - , " 这 男人 讲述 她 .

"我是努尔克,"那人告诉她。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] - [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð]
" For many days have I dwelt among the wild Vasads of the jungle with
" 为了 许多 天 有 我 居住 之中 这 荒野 - 的 这 丛林 和
[ðeə(r)]['gəʊldən] - [skɪnd] [tʃiːf] ,
their golden - skinned chief ,
他们的 金的 - 去皮 首席 ,

"我已在丛林中与野蛮的瓦萨德人及其金皮肤的首领一起生活了许多天,

[gɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] .
Gurn , for my friend .
鬼脸 , 为了 我的 朋友 .

替我朋友做鬼脸。

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪm'pʌlsɪvli] [tʊk] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)] .
" The girl impulsively took a step nearer .
" 这 女孩 冲动地 采取 一个 步 更近 .

女孩一时冲动，向前迈了一步。

" [gɜːn] !
" Gurn !
" 鬼脸 !

"呸！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz][hiː; hi][tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] ?
" Is he tall and strong ?
" 是 他 高的 和 强的 ?

他身材高大强壮吗?

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv]['gəʊldən][dɪsks] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hjuːmən][heə(r)] ?
Has he a bracelet of golden discs linked together with human hair ?
有 他 一个 手镯 的 金的 光盘 链接 一起 和 人类 头发 ?

他是不是戴着一条用人发串联起来的金盘手链?

[dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] ? "
Does he talk with his own shadow when he thinks ? "
做 他 讲话 和 他的 自己的 阴影 什么时候 他 思考 ? "

他思考的时候会跟自己的影子说话吗?

" [ðæt] [ɪz] [gɜːn] , " [əd'mɪtɪd] - ['ʃɔːtli] .
" That is Gurn , " admitted Noork shortly .
" 那 是 鬼脸 , " 承认 - 不久 .

"那就是格恩,"努尔克很快承认道。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti][ɒv; əv] [græθ] .
" He is also an exile from the walled city of Grath .
" 他 是 还 一个 流亡 从 这 有围墙的 城市 的 格拉斯 .

"他也是格拉斯城的流亡者。"

[ðə; ði]['sɪti]['ruːlə(r)z][kɔːl][hɪm][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
The city rulers call him a traitor .
这 城市 统治者 称呼 他 一个 叛徒 .

城市统治者称他为叛徒。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
He has told me the reason .
他 有 讲述 我 这 原因 .

他已经告诉我原因了。

[pə'hæps][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wel] ? "
Perhaps you know it as well ? "
也许 你 知道 它 作为 出色地 ? "

或许你也知道?

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , " [kraɪd]['sɑːrnə] .
" Indeed I do , " cried Sarna .
" 的确 我 做 , " 哭 萨尔纳 .

"我的确如此,"萨尔纳喊道。

" [maɪ]['brʌðə(r)] [sed] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] -
" My brother said that we should no longer make slaves of the captured Zurans
" 我的 兄弟 说 那 我们 应该 不 更长 制作 奴隶 的 这 捕获 -
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['væliz] .
from the other valleys .
从 这 其他 山谷 .

"我哥哥说，我们不应该再奴役从其他山谷俘虏来的祖兰人了。"

" - [smaɪld] .
" Noork smiled .
" - 微笑 .

努尔克笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I am glad he is your brother , " he said simply .
" 我 是 高兴的 他 是 你的 兄弟 , " 他 说 简单地 .

"我很高兴他是你的兄弟,"他简单地说。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd] [wɔːm] [blʌd] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
The girl's eyes fell before his admiring gaze and warm blood flooded into her
这 女孩们 眼睛 跌倒 前 他的 钦佩 目光 和 温暖的 血 被淹 进入 她
['raʊndɪd] [nek] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tʃiːks] .
rounded neck and lovely cheeks .
圆润 脖子 和 迷人的 脸颊 .

女孩的目光落在了他赞赏的目光上，一股暖流涌上她圆润的脖颈和可爱的脸颊。

" [braʊn] - [skɪnd] [wʌn] !
" Brown - skinned one !
" 棕色的 - 去皮 一 !

"棕色皮肤的那个！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] ['sændld] [fʊt] .
" she cried with a stamp of her shapely little sandalled foot .
" 她 哭 和 一个 邮票 的 她 优美 小的 凉鞋 脚 .

她一边哭一边用她那穿着凉鞋的漂亮小脚跺着脚。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

"	I	am	displeased	with	the	noises	of	your	tongue	.
"	我	是	不高兴	和	这	噪音	的	你的	舌头	.

“我对你舌头发出的声音感到不满。”

[ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .

I	will	listen	to	it	no	more	.
我	将要	听	到	它	不	更多的	.

我再也不会听了。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪv] [ðə; ði] [prə'vɒkətɪv] [laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

"	But	her	eyes	gave	the	provocative	lie	to	her	words	.
"	但	她	眼睛	给予	这	挑衅	说谎	到	她	字	.

但她的眼神却用挑衅的言语否定了她的话语。

[ðɪs] [braʊn] - [skɪnd] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] . . . .

This	brown	-	skinned	giant	with	the	sunlit	hair	was	very	attractive	.	.	.	.
这	棕色的	-	去皮	巨大的	和	这	阳光照射	头发	曾是	非常	吸引人的	.	.	.	.

这个皮肤黝黑、头发在阳光下闪闪发光的巨人非常迷人……

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [geɪm] -

The	girl	was	still	talking	much	later	,	as	they	walked	together	along	the	game	-
这	女孩	曾是	仍然	说	很多	之后	,	作为	他们	步行	一起	沿着	这	游戏	-

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

过了很久，当他们沿着猎径一起散步时，女孩还在说话。

" [wen] [maɪ] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] [deɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [faʊl] ['sɪti] [ɒv; əv][bɪs]

"	When	my	captors	were	but	one	day's	march	from	their	foul	city	of	Bis
"	什么时候	我的	俘虏者	是	但	一	天	行进	从	他们的	犯规	城市	的	bis

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['kɑːntoʊ] ,

the	warriors	of	the	city	of	Konto	,
这	战士	的	这	城市	的	konto	,

“当我的俘虏距离他们那座肮脏的城市比斯只有一天的路程时，孔托城的战士们……”

[θruː] [huːz] ['fɜːtaɪl] ['væli] [wiː; wi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [baɪ] [naɪt] , [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sleivə] .

through	whose	fertile	valley	we	had	journeyed	by	night	,	fell	upon	the	slavers	.
通过	谁	沃	谷	我们	有	旅程	经过	夜晚	,	跌倒	之上	这	奴隶贩子	.

我们夜里穿过的肥沃山谷，遭遇了奴隶贩子。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪpt] .

"	And	in	the	confusion	of	the	attack	five	of	us	escaped	.
"	和	在	这	困惑	的	这	攻击	五	的	我们	逃脱	.

“在袭击的混乱中，我们五个人逃脱了。”

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [græθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['væli]

We	returned	toward	the	valley	of	Grath	,	but	to	avoid	the	intervening	valley
我们	返回	朝向	这	谷	的	格拉斯	,	但	到	避免	这	介入	谷

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

where	our	enemies	,
在哪里	我们的	敌人	,

我们返回格拉特山谷，但为了避开敌人所在的中间山谷，

[ðə; ði][men][ɒv; əv]['kɑːntoʊ] , [lɪvd; 'laɪvd] , [wiː; wi] [swʌŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - .

the	men	of	Konto	,	lived	,	we	swung	close	to	the	Lake	of	Uzdon	.
这	男人	的	konto	,	居住地	,	我们	摇摆	关闭	到	这	湖	的	-	.

孔托的男人们生活在那里，我们靠近乌兹顿湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [treɪld] [ˌjuː 'es] .

And	the	Misty	Ones	from	the	Temple	of	the	Skull	trailed	us	.
和	这	蒙蒙	一个	从	这	寺庙	的	这	颅骨	拖着	我们	.

来自骷髅神庙的迷雾使者尾随我们。

[ai][ə'ləʊn] [ɪ'skeɪpt] .
I alone escaped .
我 独自的 逃脱 .

只有我一个人逃了出来。

" - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ,
" Noork lifted the short ,
" - 抬起 这 短的 ,

"努尔克举起了短杆，

[brɔ:d] - ['bleɪdɪd] [sɒ:d] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][ɪts] [ʃi:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][drɒp] [bæk]
broad - bladed sword that swung in its sheath at his belt and let it drop back
广阔 - 带刃的 剑 那 摇摆 在 它是 鞘 在 他的 腰带 和 让 它 降低 后退
['ɪntu:] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['fleksəb(ə)l] ['leðə(r)] [ɒn] [sti:l] .
into place with a satisfying whisper of flexible leather on steel .
进入 地方 和 一个 令人满意 耳语 的 灵活的 皮革 在 钢 .

一把宽刃剑从剑鞘中甩了出去，挂在腰间，然后又落回原位，发出柔韧的皮革与钢铁摩擦的悦耳低语。

[hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lɒŋ] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] .
He looked toward the east where lay the mysterious long lake of the Misty Ones .
他 看起来 朝向 这 东方 在哪里 躺 这 神秘 长的 湖 的 这 蒙蒙 一个 .

他向东望去，那里是神秘的迷雾湖。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
" Some day , " he said reflectively ,
" 一些 天 , " 他 说 反思地 ,

"总有一天，"他若有所思地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['i:v(ə)l] ['bi:ɪŋs] [hu:] [stəʊl] [ə'weɪ]
" I am going to visit the island of the unseen evil beings who stole away
" 我 是 去 到 访问 这 岛 的 这 看不见 邪恶的 生物 WHO 偷窃 离开
[jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

"我要去拜访那个偷走你朋友的、看不见的邪恶生物所在的岛屿。"

[pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['hɪd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,
Perhaps after I have taken you to your brother's hidden village ,
也许 后 我 有 已采取 你 到 你的 兄弟 隐 村庄 ,

或许在我带你去过你哥哥的隐秘村庄之后，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['sɪti] [ɒv; əv] [græθ] . . . .
and from there to your city of Grath . . . .
和 从 那里 到 你的 城市 的 格拉斯 . . . .

然后从那里前往你的格拉斯城.....

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

[ðə; ði][gɜ:l][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] .
The girl did not answer .
这 女孩 做过 不是 回答 .

女孩没有回答。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪəz] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['spi:kɪŋ] ,
His keen ears , now that he was no longer speaking ,
他的 敏锐的 耳朵 , 现在 那 他 曾是 不 更长 请讲 ,

他不再说话后，他那敏锐的耳朵.....

[kɔːt] [ðə; ði] ['skʌfɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] .

caught	the	scuffing	of	feet	into	the	jungle	behind	him	.
捕捉	这	磨损	的	脚	进入	这	丛林	在后面	他	.

他听到身后传来丛林中窸窸窣窣的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

He	turned	quickly	to	find	the	girl	had	vanished	,
他	转向	迅速地	到	寻找	这	女孩	有	消失了	,

他猛地转身，却发现女孩已经不见了。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['riːfleks][ɒv; əv] ['məʊʃn] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][saɪd]['ɪntuː]

and	with	an	instinctive	reflex	of	motion	he	flung	himself	to	one	side	into
和	和	一个	本能	反射	的	运动	他	扔	他自己	到	一	边	进入

[ðə; ði] [dens] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	dense	wall	of	the	jungle	.
这	稠密	墙	的	这	丛林	.

他本能地向一侧猛扑过去，撞进了茂密的丛林壁里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [klʌb] [θʌd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

As	it	was	the	unseen	club	thudded	down	along	his	right	arm	,
作为	它	曾是	这	看不见	俱乐部	砰的一声	向下	沿着	他的	正确的	手臂	,

那根看不见的棍子重重地击打在他的右臂上。

['nʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hiː; hi][felt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

numbing	it	so	he	felt	nothing	for	some	time	.
麻木	它	所以	他	毛毡	没有什么	为了	一些	时间	.

注射麻醉剂，让他有一段时间感觉不到任何疼痛。

[wʌn] [ɑːmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temprərəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [fəʊ][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] ,

One	armed	as	he	was	temporarily	,	and	with	an	unseen	foe	to	reckon	with	,
一	武装	作为	他	曾是	暂时地	,	和	和	一个	看不见	敌人	到	估计	和	,

他暂时只有一只武器，而且还要面对一个看不见的敌人。

- ['ɔːkwədli] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

Noork	awkwardly	swung	up	into	the	comparative	safety	of	the	trees	.
-	尴尬地	摇摆	向上	进入	这	比较	安全	的	这	树木	.

诺克笨拙地荡到树上，那里相对安全。

[wʌns] [ðeə(r)] , [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒʌŋg(ə)l] ['mɒnək] ,

Once	there	,	perched	in	the	crotch	of	a	mighty	jungle	monarch	,
一次	那里	,	栖息	在	这	裆	的	一个	强大的	丛林	君主	,

到了那里，它栖息在一头威猛的丛林之王的胯部，

[hiː; hi] [piə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['empti] [stretʃ] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] [treɪl] [bɪ'niːθ] .

he	peered	down	at	the	apparently	empty	stretch	of	sunken	trail	beneath	.
他	窥视	向下	在	这	显然	空的	拉紧	的	凹陷	踪迹	下面	.

他向下望去，只见下方是一片空旷的下沉式小径。

-

Noork

-

诺克

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

At	first	he	saw	nothing	out	of	the	ordinary	.
在	第一的	他	锯	没有什么	出去	的	这	普通的	.

起初他并未发现任何异常。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][stɜ:(r)][ɒv; əv][laɪf] [ə'lɒŋ] [ðæt] [li:f] - ['ʃædoʊd] [weɪ] .
Apparently there was no stir of life along that leaf - shadowed way .
显然 那里 曾是 不 搅拌 的 生活 沿着 那 叶子 - 阴影 方式 .

显然，在这条绿荫蔽日的小路上，没有丝毫生机。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['blɜ:rɪŋ] ['ʃædəʊi] [ʃeɪps] ,
And then he caught a glimpse of blurring shadowy shapes ,
和 然后 他 捕捉 一个 一瞥 的 模糊 阴暗的 形状 ,

然后他瞥见了一些模糊的影子。

['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] ['kɒtənɪ] [mɪst] [ðæt] ['blendɪd] [ɔ:l] [tu:] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
blotches of cottony mist that blended all too well with the foliage .
斑点 的 棉絮状的 薄雾 那 混合 全部 也 出色地 和 这 叶子 .

棉絮般的薄雾与树叶完美地融合在一起。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - [mu:vd] ,
One of the things from the island in the Lake of Uzdon moved ,
一 的 这 事物 从 这 岛 在 这 湖 的 - 已搬 ,

乌兹登湖岛上的一件东西移动了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['bri:fli] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['də:ti] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he saw briefly the bottom of a foot dirtied with the mud of the
和 他 锯 简要地 这 底部 的 一个 脚 脏的 和 这 泥 的 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

他瞥见一只脚的底部沾满了路上的泥浆。

- [skwɪntid] .
Noork squinted .
- 眯着眼 .

诺克眯起了眼睛。

[səʊ][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
So the Misty Ones were not entirely invisible .
所以 这 蒙蒙 一个 是 不是 完全 无形的 .

所以，迷雾之子并非完全隐形。

[peɪn][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nʌm] [ɑ:m] [naʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [səʊ] [keɪm]
Pain was growing in his numbed arm now , but as it came so came
疼痛 曾是 生长 在 他的 麻木 手臂 现在 , 但 作为 它 来了 所以 来了
[streŋθ] .
strength .
力量 .

他麻木的手臂开始疼痛，但与此同时，力量也随之而来。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['fɜ:ðə(r)] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [weə(r)] ['stɪki] [ænd; ənd][ˌəʊvər'raɪp] [fru:t]
He climbed further out on the great branch to where sticky and overripe fruit
他 攀登 更远 出去 在 这 伟大的 分支 到 在哪里 黏 和 过熟 水果
[hʌŋ] ['hevi] .
hung heavy .
悬挂 重的 .

他沿着粗壮的树枝继续往前爬，来到挂满黏糊糊的熟透果实的地方。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn][hi:; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɪm] [ænd; ənd]
With a grin he locked his legs upon the forking of the great limb and
和 一个 咧嘴笑 他 已锁定 他的 腿 之上 这 分叉 的 这 伟大的 肢 和
[fɪld] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [wɪð] [fru:t] .
filled his arms with fruit .
已填 他的 武器 和 水果 .

他咧嘴一笑，双腿搭在粗壮树枝的分叉处，双臂抱满了水果。

[ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːsi][fruːt] ['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪsti] [ʃeɪps] .

A	barrage	of	the	juicy	fruit	blanketed	the	misty	shapes	.
一个	弹幕	的	这	多汁的	水果	毯子	这	蒙蒙	形状	.

无数饱满多汁的水果覆盖了朦胧的轮廓。

[steɪnz] [spred] [ænd; ənd] [gruː] .

Stains	spread	and	grew	.
污渍	传播	和	生长	.

污渍扩散并扩大。

['pætʃi] ['aʊtlaɪnz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑːpnəs] .

Patchy	outlines	took	on	a	new	color	and	sharpness	.
斑驳	概述	采取	在	一个	新的	颜色	和	锐利度	.

原本模糊的轮廓呈现出新的色彩和清晰度。

- [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peltɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [rəʊbd] ['kriːtʃəz]

Noork	found	that	he	was	pelting	a	half	-	dozen	hooded	and	robed	creatures
-	成立	那	他	曾是	投掷	一个	一半	-	打	连帽的	和	身着长袍	生物

[huːz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['nʌmbəd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

whose	arms	and	legs	numbered	the	same	as	his	own	,
谁	武器	和	腿	编号	这	相同的	作为	他的	自己的	,

诺克发现自己正在用石头砸六个身穿斗篷、头戴兜帽的生物，这些生物的胳膊和腿的数量和他自己的一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] [ɪn'stɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bruːzd] [breɪn] [baɪ][ðə; ði]

and	the	last	remnant	of	superstitious	fear	instilled	in	his	bruised	brain	by	the
和	这	最后的	剩	的	迷信的	害怕	灌输	在	他的	瘀伤	脑	经过	这

['ʃægi] - ['vænɪʃd] .

shaggy	Vasads	vanished	.
毛茸茸	-	消失了	.

而那些毛茸茸的瓦萨德人灌输到他饱受摧残的大脑中的最后一点迷信恐惧也消失了。

[ðiːz] ['mɪsti] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['briːðɪŋ] ['kriːtʃəz] [laɪk] [hɪm'self] !

These	Misty	Ones	were	living	breathing	creatures	like	himself	!
这些	蒙蒙	一个	是	活的	呼吸	生物	喜欢	他自己	!

这些迷雾生物和他一样，都是有血有肉的活物！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gɒdz] , [ɔː(r)] ['diːmənz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gəʊstli] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['diːmənz] .

They	were	not	gods	,	or	demons	,	or	even	the	ghostly	servants	of	demons	.
他们	是	不是	神	,	或者	恶魔	,	或者	甚至	这	幽灵般的	仆人	的	恶魔	.

他们既不是神，也不是恶魔，甚至连恶魔的幽灵仆役都不是。

[hiː; hi] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [ʃɔːt] ['paʊəf(ə)l] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [gɜːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	strung	his	bow	quickly	,	the	short	powerful	bow	that	Gurn	had	given
他	串	他的	弓	迅速地	,	这	短的	强大的	弓	那	鬼脸	有	给定

[hɪm] ,

him	,
他	,

他迅速搭上了弓，那是古恩送给他的那把短而有力的弓。

[ænd; ənd] [reɪnd] ['ærəʊs] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [rəʊbd] ['kriːtʃəz] .

and	rained	arrows	down	upon	the	cowering	robed	creatures	.
和	下雨了	箭头	向下	之上	这	畏缩	身着长袍	生物	.

然后箭如雨下，射向那些瑟瑟发抖的身披长袍的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [fled] .

And	the	monsters	fled	.
和	这	怪物	逃亡	.

于是，怪物们逃走了。

[ðeɪ] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɔː(r)]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

They	fled	down	the	trail	or	faded	away	into	the	jungle	.
他们	逃亡	向下	这	踪迹	或者	褪色	离开	进入	这	丛林	.

他们沿着小路逃走，或者消失在丛林深处。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

All	but	one	of	them	.
全部	但	一	的	他们	.

除了一个以外，其余的都还在。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [pɪəst] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪsti] [wʌnz] ['bɒdi] .

The	arrow	had	pierced	a	vital	portion	of	this	Misty	One's	body	.
这	箭	有	穿孔	一个	必不可少的	部分	的	这	蒙蒙	一个人的	身体	.

那支箭射穿了迷雾者的要害部位。

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [muːvd] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	fell	and	moved	no	more	.
他	跌倒	和	已搬	不	更多的	.

他倒下了，再也动弹不得了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] - [wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] [kləʊk][ænd; ənd] [hʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	moment	later	Noork	was	ripping	the	stained	cloak	and	hood	from	the
一个	片刻	之后	-	曾是	撕裂	这	染色	披风	和	兜帽	从	这

['fɔːlən] ['kriːtʃə(r)] ,

fallen	creature	,
倒下	生物	,

片刻之后，诺克撕下了倒地生物身上沾满污渍的斗篷和兜帽。

['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['gɑːstli] [bruːt] - [θɪŋ] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

curious	to	learn	what	ghastly	brute	-	thing	hid	beneath	them	.
好奇的	到	学习	什么	阴森	蛮力	-	事物	隐藏	下面	他们	.

很好奇它们下面藏着什么可怕的野兽。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

His	lip	curled	at	what	he	saw	.
他的	唇	卷曲	在	什么	他	锯	.

他看到眼前的情景，嘴角不禁撇了撇。

[ðə; ði] ['mɪsti] [wʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] [hɪm'self] .

The	Misty	One	was	almost	like	himself	.
这	蒙蒙	一	曾是	几乎	喜欢	他自己	.

迷雾之人几乎和他自己一模一样。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['gəʊldən][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ɒv; əv] - ,

His	skin	was	not	so	golden	as	that	of	the	other	men	of	Zuran	,
他的	皮肤	曾是	不是	所以	金的	作为	那	的	这	其他	男人	的	-	,

他的皮肤不像祖兰其他男人那样呈金黄色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bestiəl] ['fæʃ(ə)n] .

and	his	forehead	was	low	and	retreating	in	a	bestial	fashion	.
和	他的	前额	曾是	低的	和	撤退	在	一个	兽性	时尚	.

他的额头低垂，向后凹陷，如同野兽一般。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][heə(r)] ,

Upon	his	body	there	was	more	hair	,
之上	他的	身体	那里	曾是	更多的	头发	,

他身上长出了更多的毛发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hɪdiəs] [wɪð] ['swəʊlən] ['kʌləd] [skɑːrz] [ðæt] [fɔːmd] [æn; ən]

and	his	face	was	made	hideous	with	swollen	colored	scars	that	formed	an
和	他的	脸	曾是	制成	可怕	和	肿	有色	疤痕	那	形成	一个

[ɪ'regjələ(r)] [dɪ'zaɪn] .

irregular	design	.
不规律的	设计	.

他的脸上布满了肿胀的彩色疤痕，形状不规则，显得十分丑陋。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['sliːvləs] ['tjuːnɪk][ɒv; əv] [laɪt] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]

He	wore	a	sleeveless	tunic	of	light	green	and	his	only	weapons	were
他	穿着	一个	无袖的	束腰外衣	的	光	绿色的	和	他的	仅有的	武器	是

[tuː] [lɒŋ] [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][klʌb] .

two	long	knives	and	a	club	.
二	长的	刀具	和	一个	俱乐部	.

他身穿浅绿色无袖束腰外衣，唯一的武器是两把长刀和一根棍棒。

" [səʊ] , " [sed] - , " [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [preɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

"	So	,	"	said	Noork	,	"	the	men	of	the	island	prey	upon	their	own	kind	.
"	所以	,	"	说	-	,	"	这	男人	的	这	岛	猎物	之上	他们的	自己的	种类	.

“所以，”诺克说，“岛上的男人们会捕食自己的同类。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['kaʊədli] ['wɒrɪəz] [laɪk] [ðɪs] .

And	the	Temple	of	Uzdon	in	the	lake	is	guarded	by	cowardly	warriors	like	this	.
和	这	寺庙	的	-	在	这	湖	是	守卫	经过	胆小	战士	喜欢	这	.

而湖中的乌兹顿神庙，正是由像这样的懦弱战士守卫的。

" - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][maɪl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [peɪs] [daʊn]

"	Noork	shrugged	his	shoulders	and	set	off	at	a	mile	-	devouring	pace	down
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	放	离开	在	一个	英里	-	吞噬	步伐	向下

[ðə; ði] [geɪm] [treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'siːn]

the	game	trail	toward	the	lake	where	the	Temple	of	the	Skull	and	its	unseen
这	游戏	踪迹	朝向	这	湖	在哪里	这	寺庙	的	这	颅骨	和	它是	看不见

['gɑːrdiənz] [leɪ] .

guardians	lay	.
守护者	躺	.

“努克耸了耸肩，以惊人的速度沿着猎径向湖边走去，那里有骷髅神庙和它看不见的守护者。

[wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [liːf] - [tʃəʊkt] [puːl] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [steɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Once	he	stopped	at	a	leaf	-	choked	pool	to	wash	the	stains	from	the
一次	他	停止	在	一个	叶子	-	窒息	水池	到	洗	这	污渍	从	这

[ded] [mænz] ['fɒgi] [rəʊb] .

dead	man's	foggy	robe	.
死的	男人的	雾蒙蒙的	长袍	.

他曾停在一个落叶满地的水池边，清洗死者雾蒙蒙的长袍上的污渍。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] .

The	jungle	was	thinning	out	.
这	丛林	曾是	稀疏	出去	.

丛林变得越来越稀疏。

- [tiːθ] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd]

Noork's	teeth	flashed	as	he	lifted	the	drying	fabric	of	the	mantle	and
-	牙齿	闪光灯	作为	他	抬起	这	烘干	织物	的	这	地幔	和

[dɔn] [ˌaɪ 'tiː] .

donned	it	.
穿戴	它	.

努尔克掀起正在晾干的斗篷布料，穿上它时，露出了闪着光的牙齿。

[ʌd] ['teɪstɪd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['slʌgɪʃli] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] [frɒm; frəm]

Ud	tasted	the	scent	of	a	man	and	sluggishly	rolled	his	bullet	head	from
乌德	尝过	这	香味	的	一个	男人	和	迟缓地	滚动	他的	子弹	头	从

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒɪz] - [əʊld] ['enəmi] .

shoulder	to	shoulder	as	he	tried	to	catch	sight	of	his	ages	-	old	enemy	.
肩膀	到	肩膀	作为	他	尝试	到	抓住	视线	的	他的	年龄	-	老的	敌人	.

乌德闻到了男人的气味，他懒洋洋地转动着子弹头，从一侧肩膀转到另一侧肩膀，试图找到他宿敌的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈheəri][ˈkwɔːtə(r)] - [tʌn] [biːst] [men][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋglz][ɒv; əv] -

For	between	the	hairy	quarter	-	ton	beast	men	of	the	jungles	of	Sekk
为了	之间	这	毛茸茸	四分之一	-	吨	兽	男人	的	这	丛林	的	-

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈsɪtɪz] [huː] [ɪnˈsleɪvd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	the	golden	men	of	the	valley	cities	who	enslaved	them	there	was
和	这	金的	男人	的	这	谷	城市	WHO	奴隶	他们	那里	曾是

[ɪˈtɜːn(ə)l][wɔː(r)] .

eternal	war	.
永恒	战争	.

在塞克丛林中身披毛茸茸的四分之一吨重兽人与奴役他们的山谷城市的金人之间，爆发了永无休止的战争。

[ə; eɪ] [graʊl] [ˈrʌmbl] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈheəri][hɑːf] - [mænz] [tʃest] .

A	growl	rumbled	deep	in	the	hairy	half	-	man's	chest	.
一个	咆哮	隆隆声	深的	在	这	毛茸茸	一半	-	男人的	胸部	.

一声低沉的咆哮从那毛茸茸的半人胸腔深处传来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sent] [gruː] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [ˈevri] [breθ] .

He	could	see	no	enemy	and	yet	the	scent	grew	stronger	with	every	breath	.
他	可以	看	不	敌人	和	然而	这	香味	生长	更强	和	每一个	气息	.

他看不到敌人，但每一次呼吸，气味都变得越来越浓。

" [juː; jʊ] [hʌnt] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	You	hunt	too	near	the	lake	,	"	called	a	voice	.
"	你	打猎	也	靠近	这	湖	,	"	称为	一个	嗓音	.

“你们在湖边狩猎的地方太近了，”一个声音说道。

" [ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪl] [træp][juː; jʊ] .

"	The	demons	of	the	water	will	trap	you	.
"	这	恶魔	的	这	水	将要	陷阱	你	.

“水中的恶魔会困住你。”

" [juːˈdiːz] [greɪt] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwivəd] .

"	Ud's	great	nostrils	quivered	.
"	ud 的	伟大的	鼻孔	颤抖	.

乌德的大鼻孔颤抖了一下。

[hiː; hi][ˈteɪstɪd][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] - .

He	tasted	the	odor	of	a	friend	mingled	with	that	of	a	strange	Zuran	.
他	尝过	这	气味	的	一个	朋友	混合	和	那	的	一个	奇怪的	-	.

他尝到了朋友的气味，其中混杂着陌生祖兰人的气味。

[hiː; hi] [skwɔtid] .

He	squatted	.
他	蹲着	.

他蹲了下来。

" [ɪts] - , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	It's	Noork	,	"	he	grunted	.
"	它是	-	,	"	他	哼哼	.

“是努尔克，”他咕哝道。

" [waɪ] [duː; də][aɪ][nɒt] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	Why	do	I	not	see	you	?	"
"	为什么	做	我	不是	看	你	?	"

为什么我看不见你?

" [aɪ][hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['diːmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] .

"	I	have	stolen	the	skin	of	a	demon	,	"	answered	the	invisible	man	.
"	我	有	被盗	这	皮肤	的	一个	恶魔	,	"	回答	这	无形的	男人	.

“我偷了一张恶魔的皮，”隐形人回答道。

" [gəʊ][tuː; tə] [gɜːn] .
" Go to Gurn .
" 去 到 鬼脸 .

去格恩。

[tel] [hɪm][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði]['diːmənz][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Tell him to fear the demons no longer .
告诉 他 到 害怕 这 恶魔 不 更长 .

告诉他不要再害怕恶魔了。

[tel] [hɪm][ðə; ði]['mɪsti] [wʌnz][kæn; kən][biː; bi] [træpt] [ænd; ənd] [skɪnd] . "
Tell him the Misty Ones can be trapped and skinned . "
告诉 他 这 蒙蒙 一个 能 是 被困 和 去皮 . "

告诉他，迷雾怪是可以被捕捉并剥皮的。

" [waɪ] [juː; jʊ][wɒnt][ðeə(r)][skɪnz] ?
" Why you want their skins ?
" 为什么 你 想 他们的 皮肤 ?

你为什么要他们的皮?

" [ʌd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]['heəri] [greɪ] [skʌl] .
" Ud scratched his hairy gray skull .
" 乌德 刮痕 他的 毛茸茸 灰色的 颅骨 .

“你挠了挠他毛茸茸的灰色头骨。”

" [gəʊ][tuː; tə] [seɪv] - . . . " [ænd; ənd][hɪə(r)] - [wɒz; wəz] [stʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" Go to save Gurn's . . . " and here Noork was stumped for words .
" 去 到 节省 - . . . " 和 这里 - 曾是 难住了 为了 字 .

“去救格恩……”说到这里，诺克一时语塞。

" [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['wʊmən] ['wʊmən] , " [hiː; hi]['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst] .
" To save his father's woman woman , " he managed at last .
" 到 节省 他的 父亲的 女士 女士 , " 他 管理 在 最后的 .

“为了拯救他父亲的女人，”他最终说道。

" ['fɑː.ðərz] ['wʊmən] ['wʊmən] [kɔːld] ['sɑːrnə] .
" Father's woman woman called Sarna .
" 父亲的 女士 女士 称为 萨尔纳 .

“父亲的女人，名叫萨尔纳。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [blɒb][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] ,
" And the misty blob of nothingness was gone again ,
" 和 这 蒙蒙 斑点 的 虚无 曾是 已消失 再次 ,

“那团朦胧的虚无再次消失了。”

[ɪts][gəʊl] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑːʃi] ['ləʊləndz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwəd] [pə'hæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
its goal now the marshy lowlands that extended upward perhaps a thousand feet
它是 目标 现在 这 沼泽地 低地 那 扩展 向上 也许 一个 千 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] ['rægɪd] [frɪndʒ][tuː; tə][end][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv]
from the jungle's ragged fringe to end at last in the muddy shallows of
从 这 丛林的 破烂不堪 边缘 到 结尾 在 最后的 在 这 浑 浅滩 的
[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - .
the Lake of Uzdon .
这 湖 的 - .

它现在的目标是从丛林崎岖的边缘向上延伸约一千英尺的沼泽低地，最终到达乌兹登湖的泥泞浅滩。

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [ðiːz] ['sævɪdʒ]['dʒʌŋg(ə)l]
To Noork it seemed that all the world must be like these savage jungle
到 - 它 似乎 那 全部 这 世界 必须 是 喜欢 这些 野蛮的 丛林
['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['væliz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['sentrəl] [leɪk] .
fastnesses of the twelve valleys and their central lake .
坚固性 的 这 十二 山谷 和 他们的 中央 湖 .

在诺克看来，整个世界一定都像这十二个山谷及其中心湖泊周围那些蛮荒的丛林要塞一样。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːd][hæd; həd] ['kærid] [hɪm][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðæt]

He	knew	that	the	giant	bird	had	carried	him	from	some	other	place	that
他	知道	那	这	巨大的	鸟	有	携带	他	从	一些	其他	地方	那

[hɪz; ɪz] ['bætəd] [breɪn][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] ,

his	battered	brain	could	not	remember	,
他的	伤痕累累	脑	可以	不是	记住	,

他知道那只巨鸟把他从某个他饱受摧残、记不起来的地方带了过来。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [men][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

but	to	him	it	seemed	incredible	that	men	could	live	elsewhere	than	in	a
但	到	他	它	似乎	极好的	那	男人	可以	居住	别处	比	在	一个

['dʒʌŋg(ə)l] ['væli] .

jungle	valley	.
丛林	谷	.

但对他来说，人类除了丛林山谷之外还能生活在其他地方，这简直不可思议。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	Noork	was	wrong	.
但	-	曾是	错误的	.

但努尔克错了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] - ['fɜːtaɪl] ['væliz]

The	giant	bird	that	he	had	ridden	into	the	depths	of	Sekk's	fertile	valleys
这	巨大的	鸟	那	他	有	骑	进入	这	深度	的	-	沃	山谷

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [wɜːld] .

had	come	from	a	far	different	world	.
有	来	从	一个	远的	不同的	世界	.

他骑着进入塞克肥沃山谷深处的那只巨鸟，来自一个截然不同的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

And	the	other	bird	,	for	which	Noork	had	been	searching	when	he	came
和	这	其他	鸟	,	为了	哪个	-	有	到过	搜索	什么时候	他	来了

[ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən] - [skɪnd] [gɜːl] ,

upon	the	golden	-	skinned	girl	,
之上	这	金的	-	去皮	女孩	,

还有另一只鸟，就是诺克遇到那个金皮肤女孩时一直在寻找的那只鸟。

[wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] .

was	from	another	world	also	.
曾是	从	其他	世界	还	.

他也来自另一个世界。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][bɜːd][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [speɪs] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

The	other	bird	had	come	from	space	several	days	before	that	of	Noork	,
这	其他	鸟	有	来	从	空间	一些	天	前	那	的	-	,

另一只鸟比诺克早几天从太空飞来。

[ðə; ði] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lændɪd] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd]

the	Vasads	had	told	him	,	and	it	had	landed	somewhere	within	the	land
这	-	有	讲述	他	,	和	它	有	登陆	某处	之内	这	土地

[ɒv; əv] ['sʌŋkən] ['væliz] .

of	sunken	valleys	.
的	凹陷	山谷	.

瓦萨德人告诉了他，它落在了沉没山谷之地的某个地方。

[pə'hæps] , [θɔːt] - , [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['væli] [ðæt] [hæd; həd]

Perhaps	,	thought	Noork	,	the	bird	had	come	from	the	same	valley	that	had
也许	,	想法	-	,	这	鸟	有	来	从	这	相同的	谷	那	有

[wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz][həʊm] .

once	been	his	home	.
一次	到过	他的	家	.

诺克心想，或许这只鸟来自他曾经的家乡所在的同一个山谷。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [pə'hæps] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)]['betə(r)] [huː] [hiː; hi]

He	would	find	the	bird	and	perhaps	then	he	could	remember	better	who	he
他	会	寻找	这	鸟	和	也许	然后	他	可以	记住	更好的	WHO	他

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

他会找到那只鸟，或许那样他就能更好地记起自己是谁了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ'rɒnɪkli] [ɪ'nʌf] ,

So	it	was	,	ironically	enough	,
所以	它	曾是	,	讽刺的是	足够的	,

真是讽刺，事实的确如此。

[ðæt] ['stiːvn] ['diːtrɪk] — [huːz] ['meməri] [wɒz; wəz] [gɒn] [kəm'pliːtli] — [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl]

that	Stephen	Dietrich	—	whose	memory	was	gone	completely	—	again	took	up	the	trail
那	史蒂芬	迪特里希	—	谁	记忆	曾是	已消失	完全地	—	再次	采取	向上	这	踪迹

[ɒv; əv]['dɒktə(r)] [kɑːl] [vɒn] [mɑːk] ,

of	Doctor	Karl	Von	Mark	,
的	医生	卡尔	冯	标记	,

斯蒂芬·迪特里希——他的记忆完全丧失——再次开始追踪卡尔·冯·马克医生。

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪs] ['krɪmɪnlz] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

last	of	the	Axis	criminals	at	large	.
最后的	的	这	轴	罪犯	在	大的	.

轴心国最后一个在逃罪犯。

[ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd][led][ðə; ði] [red] - [heəd] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['flaɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌriː'bɪldɪŋ]

The	trail	that	had	led	the	red	-	haired	young	American	flier	from	rebuilding
这	踪迹	那	有	引领	这	红色的	-	头发	年轻的	美国人	传单	从	重建

[griːs] ['ɪntuː]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['væli] [weə(r)] ['dɒktə(r)] [vɒn] [mɑːk] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli]

Greece	into	Africa	and	the	hidden	valley	where	Doctor	Von	Mark	worked	feverishly
希腊	进入	非洲	和	这	隐	谷	在哪里	医生	冯	标记	工作	狂热地

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['krʌmb(ə)ld] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['nɑːtsidəm, 'næt-] ,

to	restore	the	crumbled	structure	of	Nazidom	,
到	恢复	这	崩溃了	结构	的	纳粹主义	,

这条线索引领这位红发美国年轻飞行员从重建希腊一路来到非洲，最终抵达冯·马克医生曾疯狂工作、试图重建纳粹政权摇摇欲坠的隐秘山谷。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][sent] [hɪm] ['hɜːtlɪŋ] ['speɪswəd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz]

and	then	had	sent	him	hurtling	spaceward	in	the	second	of	the	Doctor's
和	然后	有	发送	他	疾驰	向太空	在	这	第二	的	这	医生的

[kruːd] [speɪs] - [ʃɪps] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

crude	space	-	ships	was	now	drawing	to	an	end	.
原油	空间	-	船舶	曾是	现在	绘画	到	一个	结尾	.

然后，他乘坐博士的第二艘简陋的宇宙飞船，被送往太空深处，而博士的第二个宇宙飞船也即将结束。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['paɪlət][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [træpt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

The	Doctor	and	the	young	American	pilot	were	both	trapped	here	on	this	little
这	医生	和	这	年轻的	美国人	飞行员	是	两个都	被困	这里	在	这	小的

[blɒb][ɒv; əv]['kɒzmɪk]['mætə(r)] [ðæt] [haɪdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [muːnz] ['kreɪtəd] [bʌlk] .

blob	of	cosmic	matter	that	hides	beyond	the	Moon's	cratered	bulk	.
斑点	的	宇宙	事情	那	隐藏	超过	这	月亮的	陨石坑	大部分	.

博士和那位年轻的美国飞行员都被困在了这团隐藏在月球陨石坑密布的庞大体积背后的宇宙物质上。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn] - ,

The	Doctor's	ship	had	landed	safely	on	Sekk	,
这	医生的	船	有	登陆	安全	在	-	,

博士的飞船已安全降落在塞克星上。

[ðə; ði]['waɪli]['saɪəntɪst] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['lesə(r)]['grævəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [wɜːld] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

the	wily	scientist	preferring	the	lesser	gravity	of	this	fertile	world	to	that	of
这	狡猾的	科学家	偏好	这	较少	重力	的	这	沃	世界	到	那	的

[ðə; ði] ['laɪfləs] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

the	lifeless	Moon	in	the	event	that	he	returned	again	to	Earth	,
这	无生命	月亮	在	这	事件	那	他	返回	再次	到	地球	,

这位狡猾的科学家宁愿选择这个肥沃星球较小的重力，也不愿回到死寂的月球，以防他再次返回地球。

[bʌt; bət] ['diːtrɪks] [speɪsə(r)][hæd; həd] [kræʃt] .

but	Dietrich's	spacer	had	crashed	.
但	迪特里希的	垫片	有	崩溃了	.

但迪特里希的太空飞船坠毁了。

[tuː] [wɜːdz] [lɪŋkt] - [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] ,

Two	words	linked	Noork	with	the	past	,
二	字	链接	-	和	这	过去的	,

两个词将努尔克与过去联系起来，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [slɜːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [neɪm] : [njuː] [jɔːk] .

the	two	words	that	the	Vasads	had	slurred	into	his	name	:	New	York	.
这	二	字	那	这	-	有	含糊不清	进入	他的	姓名	:	新的	约克	.

瓦萨德一家含糊不清地把他的名字拼成了两个词：纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəd] [rɪst] [wɒtʃ] , [ɪts]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][hændz] [gɒn] ,

And	the	battered	wrist	watch	,	its	crystal	and	hands	gone	,
和	这	伤痕累累	手腕	手表	,	它是	水晶	和	双手	已消失	,

还有那块破旧的手表，表镜和指针都不见了。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [gɑːb] .

were	all	that	remained	of	his	Earthly	garb	.
是	全部	那	剩余	的	他的	尘世的	外衣	.

这是他尘世衣裳仅存的遗物。

- ['pæd(ə)ld][ðə; ði] [lɒŋ] [flæt] ['dʌgaʊt] ['strɒŋli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd]

Noork	paddled	the	long	flat	dugout	strongly	away	from	the	twilight	shore	toward
-	划桨	这	长的	平坦的	独木舟	强烈	离开	从	这	暮	支撑	朝向

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['aɪlənd] .

the	shadowy	loom	of	the	central	island	.
这	阴暗的	织布机	的	这	中央	岛	.

诺克用力划着长长的平底独木舟，远离暮色笼罩的海岸，朝着中央岛屿阴暗的轮廓驶去。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [held][ə; eɪ]['pæd(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði]

Though	he	could	not	remember	ever	having	held	a	paddle	before	he	handled	the
尽管	他	可以	不是	记住	曾经	拥有	握住	一个	桨	前	他	处理	这

[ʌn'geɪnli] [bleɪd] [wel] .

ungainly	blade	well	.
笨拙的	刀刃	出色地	.

虽然他记不清以前是否拿过桨，但他却能很好地驾驭这笨重的桨叶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['klʌmzi] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]

After	a	time	the	clumsy	prow	of	the	craft	rammed	into	a	yielding	cushion	of
后	一个	时间	这	笨拙	船首	的	这	工艺	撞倒	进入	一个	屈服	软垫	的

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

过了一会儿，笨拙的船头撞进了柔软的泥垫里。

[ænd; ənd] - ['pʊld] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ru:fɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

and	Noork	pulled	the	dugout	out	of	the	water	into	the	roofing	shelter	of
和	-	拉	这	独木舟	出去	的	这	水	进入	这	屋顶	庇护所	的

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['dru:pɪŋ] [tri:z] ['grəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

a	clump	of	drooping	trees	growing	at	the	water's	edge	.
一个	丛	的	下垂	树木	生长	在	这	水的	边缘	.

努尔克把独木舟从水中拉出来，放到水边一丛垂枝树的树荫下。

[sɔ:d] [ɪn] [hænd] [hi:; hi] [pʊʃt] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]

Sword	in	hand	he	pushed	inward	from	the	shore	and	ended	with	a
剑	在	手	他	推动	向内	从	这	支撑	和	结束	和	一个

['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] [wɔ:l] .

smothered	exclamation	against	an	unseen	wall	.
窒息	感叹	反对	一个	看不见	墙	.

他手持利剑，从岸边猛地向内推去，最后撞到一堵看不见的墙上，发出了一声闷哼。

[tri:z] [gru:] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt]

Trees	grew	close	up	to	the	wall	and	a	moment	later	he	had	climbed	out
树木	生长	关闭	向上	到	这	墙	和	一个	片刻	之后	他	有	攀登	出去

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [brɑ:ntʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tɒp] ,

along	a	horizontal	branch	beyond	the	wall's	top	,
沿着	一个	水平的	分支	超过	这	墙的	顶部	,

树木紧贴着墙壁生长，片刻之后，他便沿着墙顶上方的一根水平树枝爬了出去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] ['leðə(r)] [rəʊp] [tu:; tə]

and	was	lowering	his	body	with	the	aid	of	a	braided	leather	rope	to
和	曾是	降低	他的	身体	和	这	援助	的	一个	编织	皮革	绳索	到

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] .

the	ground	beyond	.
这	地面	超过	.

他借助一根编织的皮绳，将自己的身体缓缓放到远处的地面上。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [hændz] [təʊld] [hɪm] .

He	was	in	a	cultivated	field	his	feet	and	hands	told	him	.
他	曾是	在	一个	栽培	场地	他的	脚	和	双手	讲述	他	.

他的手脚告诉他，他身处一片耕地中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , ['feɪntli] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [red] [klɒts] [ɒv; əv]

And	perhaps	half	a	mile	away	,	faintly	illumined	by	torches	and	red	clots	of
和	也许	一半	一个	英里	离开	,	淡淡的	照明	经过	火炬	和	红色的	血栓	的

['bɔnˌfaiəz] ,

bonfires	,
篝火	,

或许在半英里之外，火把和篝火的红色火堆隐隐照亮着什么，

['taʊəd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['weðəd] [waɪt] [skʌl] !

towered	a	huge	weathered	white	skull	!
高耸	一个	巨大的	风化的	白色的	颅骨	!

一个巨大的、风化的白色骷髅头耸立在那里！

[sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsti] [wʌn] [hi:; hi]

Secure	in	the	knowledge	that	he	wore	the	invisible	robes	of	a	Misty	One	he
安全的	在	这	知识	那	他	穿着	这	无形的	长袍	的	一个	蒙蒙	一	他

[faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [tri:] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

found	a	solitary	tree	growing	within	the	wall	and	climbed	to	a	comfortable
成立	一个	孤	树	生长	之内	这	墙	和	攀登	到	一个	舒服的

[krɒtʃ] .

crotch	.
裆	.

他深信自己身穿迷雾者的隐形长袍，于是找到墙内生长的一棵孤树，爬到树干上找了个舒服的地方趴下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

In	less	than	a	minute	he	was	asleep	.
在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是	睡着了	.

不到一分钟他就睡着了。

" [ðə; ðɪ] [njuː] [sleɪv] , " [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kʌt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] [ə'brʌptli] ,

"	The	new	slave	,	"	a	rough	voice	cut	across	his	slumber	abruptly	,
"	这	新的	奴隶	,	"	一个	粗糙的	嗓音	切	穿过	他的	睡眠	突然	,

“新来的奴隶，”一个粗犷的声音突然打断了他的睡梦。

" [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ['dɪst][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] .

"	is	the	daughter	of	Tholon	Dist	the	merchant	.
"	是	这	女儿	的	-	分布	这	商人	.

她是商人托隆·迪斯特的女儿。

" - [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] .

"	Noork	was	fully	awake	now	.
"	-	曾是	完全	醒	现在	.

“努尔克现在已经完全清醒了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['sɑːrnə] .

They	were	speaking	of	Sarna	.
他们	是	请讲	的	萨尔纳	.

他们当时正在谈论萨尔纳。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ['dɪst] .

Her	father's	name	was	Tholon	Dist	.
她	父亲的	姓名	曾是	-	分布	.

她父亲的名字是托隆·迪斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsti] [wʌnz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

It	was	early	morning	in	the	fields	of	the	Misty	Ones	and	he	could	see
它	曾是	早期的	早晨	在	这	字段	的	这	蒙蒙	一个	和	他	可以	看

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gəʊldən] - [skɪnd] [sleɪvz] [huː] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [triː] .

the	two	golden	-	skinned	slaves	who	talked	together	beneath	his	tree	.
这	二	金的	-	去皮	奴隶	WHO	谈话	一起	下面	他的	树	.

清晨，迷雾之地的田野上，他看到两个皮肤呈金色的奴隶在他树下交谈。

" [ðæt] ['mætəz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːsts] [ɒv; əv] - , " [ðə; ðɪ] ['slaɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [sleɪvz] ,

"	That	matters	not	to	the	priests	of	Uzdon	,	"	the	slighter	of	the	two	slaves	,
"	那	事情	不是	到	这	神父	的	-	,	"	这	略微	的	这	二	奴隶	,

“这对乌兹顿的祭司们来说无关紧要，”两个奴隶中较瘦小的那个说道。

[hɪz; ɪz][heə(r)]['ɔːlməʊst] [waɪt] , [sed] .

his	hair	almost	white	,	said	.
他的	头发	几乎	白色的	,	说	.

他说，他的头发几乎全白了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [greɪt] - [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɪl] [steɪn]

"	If	she	be	chosen	for	the	sacrifice	to	great	Uzdon	her	blood	will	stain
"	如果	她	是	选定	为了	这	牺牲	到	伟大的	-	她	血	将要	弄脏

[ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][nəʊ] [redə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðərz] . "

the	altar	no	redder	than	another's	.	"
这	坛	不	更红	比	另一个的	.	"

“如果她被选中作为祭品献给伟大的乌兹顿，她的血也不会比别人的血更染红祭坛。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə]

"	But	it	is	always	the	youngest	and	most	beautiful	,	"	complained	the	younger
"	但	它	是	总是	这	最小的	和	最多	美丽的	,	"	抱怨	这	年轻

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

“但她总是最年轻、最漂亮的，”年轻的奴隶抱怨道。

" [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [tʃəʊz] .
" that the priests chose .
" 那 这 神父 选择 .

“由祭司们挑选的。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
I wish to mate with a beautiful woman .
我 希望 到 伴侣 和 一个 美丽的 女士 .

我渴望与一位美丽的女子交配。

- ['sɑːrnə][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
Tholon Sarna is such a one .
- 萨尔纳 是 这样的 一个 一 .

托隆·萨尔纳就是这样一个人。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] ['draɪli] .
" The old man chuckled dryly .
" 这 老的 男人 轻笑 干巴巴地 .

老人干笑了一声。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][biː; bi][pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['naɪðə(r)]['mɑːstə(r)][nɔː(r)] ['feləʊ] [sleɪv] [wɪl] [stiːl]
" If your wife be plain , " he said , " neither master nor fellow slave will steal
" 如果 你的 妻子 是 清楚的 , " 他 说 , " 两者都不 掌握 也不 同伴 奴隶 将要 偷
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
her love .
她 爱 .

“如果你的妻子相貌平平，”他说，“主人和奴隶同伴都夺不走她的爱。”

[ə; eɪ] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] — [ænd; ənd] ['ʌgli] , [maɪ][sʌn] . "
A slave should choose a good woman — and ugly , my son . "
一个 奴隶 应该 选择 一个 好的 女士 — 和 丑陋的 , 我的 儿子 . "

奴隶应该选择好女人——至于丑女人，我的儿子。

" [sʌm; səm] [naɪt] , " [snɑːrld] [ðə; ði] [sleɪv] , " [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
" Some night , " snarled the slave , " I'm going over the wall .
" 一些 夜晚 , " 纠缠 这 奴隶 , " 我是 去 超过 这 墙 .

“总有一天晚上，”奴隶咆哮道，“我要翻过这堵墙。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [wɪl] [nɒt] [kætʃ] [ˌem 'iː][wʌns][ai][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] . "
Even the Misty Ones will not catch me once I have crossed the lake . "
甚至 这 蒙蒙 一个 将要 不是 抓住 我 一次 我 有 交叉 这 湖 . "

一旦我过了湖，即使是迷雾也追不上我了。

" ['saɪləns] , " [his] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] .
" Silence , " hissed the white - haired man .
" 沉默 , " 嘶嘶作响 这 白色的 - 头发 男人 .

“安静！”白发男子低声说道。

" [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪz] ['mædnəs] .
" Such talk is madness .
" 这样的 讲话 是 疯狂 .

这种说法简直是疯了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)][frɒm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] .
We are safe here from wild animals .
我们 是 安全的 这里 从 荒野 动物 .

这里没有野生动物，我们很安全。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['spɒtɪd] - [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['mænæk] .
There are no spotted narls on the island of Manak .
那里 是 不 斑 - 在 这 岛 的 马纳克 .

马纳克岛上没有斑点树懒。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][məʊst]['həʊli] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɪnjənz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌʌn'kaɪnd]

The	priests	of	most	holy	Uzdon	,	and	their	invisible	minions	,	are	not	unkind
这	神父	的	最多	圣	-	,	和	他们的	无形的	小黄人	,	是	不是	不友善

.

:

.

至圣乌兹顿的祭司们，以及他们看不见的仆从们，并非心狠手辣。

" [get][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [roʊld] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

"	Get	at	your	weeding	of	the	field	,	Rold	,	"	he	finished	,
"	得到	在	你的	除草	的	这	场地	,	罗尔德	,	"	他	完成的	,

“罗尔德，赶紧去除草，”他最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəm'pliːt] [maɪ] ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

"	and	I	will	complete	my	checking	of	the	gardens	.
"	和	我	将要	完全的	我的	检查	的	这	花园	.

“我将完成对花园的检查。”

" - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Noork	waited	until	the	old	man	was	gone	before	he	descended	from	the
"	-	等待	直到	这	老的	男人	曾是	已消失	前	他	下降	从	这

[triː] .

tree	.
树	.

“努克等到老人离开后才从树上下来。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sleɪvz] [bent] [bæk] ,

He	walked	along	the	row	until	he	reached	the	slave's	bent	back	,
他	步行	沿着	这	排	直到	他	达到	这	奴隶的	弯曲	后退	,

他沿着那排奴隶走，直到走到奴隶弯曲的背前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ðæt]

and	he	knew	by	the	sudden	tightening	of	the	man's	shoulder	muscles	that
和	他	知道	经过	这	突然	收紧	的	这	男人的	肩膀	肌肉	那

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

his	presence	was	known	.
他的	在场	曾是	已知	.

他从那人肩部肌肉突然紧绷的反应中知道，他的到来已被察觉。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [klɪə(r)] - [kʌt] [dɪ'preʃnz] [ɪn][ðə; ði] [spft]

He	looked	down	and	saw	that	his	feet	made	clear	-	cut	depressions	in	the	soft
他	看起来	向下	和	锯	那	他的	脚	制成	清除	-	切	抑郁症	在	这	柔软的

[rɪtʃ] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

rich	soil	of	the	field	.
富有的	土壤	的	这	场地	.

他低头一看，发现自己的脚在田野柔软肥沃的土壤上留下了清晰的凹痕。

" [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Continue	to	work	,	"	he	said	to	the	young	man	.
"	继续	到	工作	,	"	他	说	到	这	年轻的	男人	.

“继续干活，”他对年轻人说。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [tuː] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [roʊld] .

"	Do	not	be	too	surprised	at	what	I	am	about	to	tell	you	,	Rold	.
"	做	不是	是	也	惊讶	在	什么	我	是	关于	到	告诉	你	,	罗尔德	.

“罗尔德，你不要对我接下来要说的话感到太惊讶。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['gəʊldən][mænz]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] [feɪs] [ɪn'tentli] .

"	He	paused	and	watched	the	golden	man's	rather	stupid	face	intently	.
"	他	暂停	和	观看	这	金的	男人的	相当	愚蠢的	脸	专注地	.

他停顿了一下，专注地看着那个金发男子的略显愚蠢的脸。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['mɪsti][wʌn] , " - [sed] .
" I am not a Misty One , " Noork said .
" 我 是 不是 一个 蒙蒙 一 , " - 说 .

“我不是迷雾之子，”诺克说道。

" [ai] [kɪld] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['gɑːmənt] [ai][weə(r)] ['jestədeɪ] [ɒn][ðə; ði]['meɪnlənd] .
" I killed the owner of this strange garment I wear yesterday on the mainland .
" 我 被杀 这 所有者 的 这 奇怪的 服装 我 穿 昨天 在 这 大陆 .

“我昨天在大陆上杀死了我身上这件奇怪衣服的主人。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][gɜːl] , - ['sɑːrnə] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][spəʊk] .
I have come to rescue the girl , Tholon Sarna , of whom you spoke .
我 有 来 到 救援 这 女孩 , - 萨尔纳 , 的 谁 你 辐 .

我来救你提到的那个女孩，托隆·萨尔纳。

" - [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːd] [blʌnt] ['fɪŋgəz] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [wɜːk] .
" Rold's mouth hung open but his hard blunt fingers continued to work .
" - 嘴 悬挂 打开 但 他的 难的 钝 手指 持续 到 工作 .

罗尔德的嘴巴张得老大，但他那粗糙的手指仍在继续工作。

" [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['diːmənz] !
" The Misty Ones , then , " he said slowly , " are not immortal demons !
" 这 蒙蒙 一个 , 然后 , " 他 说 缓慢地 , " 是 不是 不朽 恶魔 !

“那么，”他缓缓说道，“迷雾之子并不是不朽的恶魔！”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [heəd] [hed] .
" He nodded his long - haired head .
" 他 点头 他的 长的 - 头发 头 .

他点了点长发飘飘的脑袋。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][men] .
" They are but men .
" 他们 是 但 男人 .

他们不过是凡人。

[ðeɪ] [tuː] [kæn; kən][daɪ] . "
They too can die . "
他们 也 能 死 . "

他们也会死。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help][ˌem 'iː] , [roʊld] , " [sed] - ,
" If you will help me , Rold , " said Noork ,
" 如果 你 将要 帮助 我 , 罗尔德 , " 说 - ,

“如果你能帮我，罗尔德，”诺克说道。

" [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .
" to rescue the girl and escape from the island I will take you along .
" 到 救援 这 女孩 和 逃脱 从 这 岛 我 将要 拿 你 沿着 .

“为了救出那个女孩并逃离这座岛，我会带你一起去。”

" [roʊld][wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Rold was slow in answering .
" 罗尔德 曾是 慢的 在 回答 .

罗尔德回答得很慢。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
He had been born on the island and yet his people were from the
他 有 到过 出生 在 这 岛 和 然而 他的 人们 是 从 这
['væli] ['sɪti] [ɒv; əv]['kɑːntoʊ] .
valley city of Konto .
谷 城市 的 konto .

他出生在岛上，但他的族人却来自山谷城市孔托。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

He	knew	that	they	would	welcome	the	news	that	the	Misty	Ones	were	not
他	知道	那	他们	会	欢迎	这	消息	那	这	蒙蒙	一个	是	不是

['diːmənz] .

demons	.
恶魔	.

他知道他们会很高兴听到迷雾族并非恶魔的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ['sɪti] [ɒv; əv] [græθ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	the	girl	from	the	enemy	city	of	Grath	was	beautiful	.
和	这	女孩	从	这	敌人	城市	的	格拉斯	曾是	美丽的	.

而来自敌城格拉斯的那个女孩很漂亮。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] ['wɪlɪŋli]

Perhaps	she	would	love	him	for	helping	to	rescue	her	and	come	willingly
也许	她	会	爱	他	为了	帮助	到	救援	她	和	来	心甘情愿

[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['kɑːntoʊ] .

with	him	to	Konto	.
和	他	到	konto	.

或许她会因为他帮助她脱险而爱上他，并心甘情愿地跟他一起去孔托。

" [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	I	will	help	you	,	stranger	,	"	he	agreed	.
"	我	将要	帮助	你	,	陌生人	,	"	他	同意	.

“我会帮助你的，陌生人，”他答应道。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ,

"	Then	tell	me	of	the	Skull	,	and	of	the	priests	,
"	然后	告诉	我	的	这	颅骨	,	和	的	这	神父	,

“那么，请告诉我关于骷髅和祭司们的事吧。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] - ['sɑːrnə] [ɪz] [held] .

and	of	the	prison	where	Tholon	Sarna	is	held	.
和	的	这	监狱	在哪里	-	萨尔纳	是	握住	.

以及关押托隆·萨尔纳的监狱。

" [ðə; ði] [sleɪvz] ['fɪŋgəz] [fluː] .

"	The	slave's	fingers	flew	.
"	这	奴隶的	手指	飞翔	.

奴隶的手指飞快地挥舞着。

" [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [keɪdʒd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skʌl] .

"	All	the	young	female	slaves	are	caged	together	in	the	pit	beneath	the	Skull	.
"	全部	这	年轻的	女性	奴隶	是	笼中	一起	在	这	坑	下面	这	颅骨	.

所有年轻的女奴都被关在骷髅地下面的坑里。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɪl] [tʃuːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

When	the	sun	is	directly	overhead	the	High	Priest	will	choose	one	of	them
什么时候	这	太阳	是	直接地	开销	这	高的	牧师	将要	选择	一	的	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['maɪti] - ,

for	sacrifice	to	mighty	Uzdon	,
为了	牺牲	到	强大的	-	,

当太阳直射头顶时，大祭司会从中挑选一人献祭给强大的乌兹顿。

[məʊst] ['pəʊt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɒdz] .

most	potent	of	all	gods	.
最多	强效	的	全部	神	.

众神中最强大的神。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ə'krɒs]

And	with	the	dawning	of	the	next	day	the	chosen	one	will	be	bound	across
和	和	这	黎明	的	这	下一个	天	这	选定	一	将要	是	边界	穿过

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][bɪ'fɔː(r)] [greɪt] - ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

the	altar	before	great	Uzdon's	image	and	her	heart	torn	from	her
这	坛	前	伟大的	-	图像	和	她	心	撕裂	从	她

['lɪvɪŋ] [brest] .

living	breast	.
活的	胸部	.

第二天黎明时分，被选中的人将被绑在祭坛上，在伟大的乌兹顿神像前，她的心脏将被从她鲜活的胸膛中挖出。

" [ðə; ði] [sleɪvz] [ˌmɪs'mætʃt] [aɪz] , [wʌn] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [braʊn] , ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	slave's	mismatched	eyes	,	one	blue	and	the	other	brown	,	lifted	from	his
"	这	奴隶的	不匹配	眼睛	,	一	蓝色的	和	这	其他	棕色的	,	抬起	从	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“奴隶那双异色的眼睛，一只蓝色，一只棕色，从工作中抬起头来。”

" - ['sɑːrnə][ɪz][ɪn][ðə; ði][pɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] .

"	Tholon	Sarna	is	in	the	pit	beneath	the	Temple	with	the	other	female	slaves	.
"	-	萨尔纳	是	在	这	坑	下面	这	寺庙	和	这	其他	女性	奴隶	.

“托隆·萨尔纳和其他女奴一起被关在神庙下面的坑里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][pɪts] . "

And	the	Misty	Ones	stand	guard	over	the	entrance	to	the	temple	pits	.	"
和	这	蒙蒙	一个	站立	警卫	超过	这	入口	到	这	寺庙	坑	.	"

而迷雾使者则守护着神庙深渊的入口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] - .

"	It	is	enough	,	"	said	Noork	.
"	它	是	足够的	,	"	说	-	.

“够了，”努尔克说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

"	I	will	go	to	rescue	her	now	.
"	我	将要	去	到	救援	她	现在	.

我现在就去救她。

[biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

Be	prepared	to	join	us	as	we	return	.
是	准备	到	加入	我们	作为	我们	返回	.

请做好准备，与我们一同返回。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][rəʊb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] . "

I	will	have	a	robe	for	you	if	all	goes	well	.	"
我	将要	有	一个	长袍	为了	你	如果	全部	去	出色地	.	"

如果一切顺利，我会给你准备一件长袍。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] , " [kraɪd][roʊld] ['nɜːvəsli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ai] [tɔːkt]

"	If	you	are	captured	,	"	cried	Rold	nervously	,	"	you	will	not	tell	them	I	talked
"	如果	你	是	捕获	,	"	哭	罗尔德	紧张地	,	"	你	将要	不是	告诉	他们	我	谈话

[wɪð] [juː; jʊ] ?

with	you	?
和	你	?

“如果你被抓住了，”罗尔德紧张地喊道，“你不会告诉他们我跟你谈过话吧？”

" - [lɑːft] .

"	Noork	laughed	.
"	-	笑了	.

努尔克笑了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [sleɪv] .

"	You	never	saw	me	,	"	he	told	the	slave	.
"	你	绝不	锯	我	,	"	他	讲述	这	奴隶	.

“你从来没见过我，”他对奴隶说。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][dəʊm] [ɒv; əv] [ʃeɪpt] [waɪt] [stəʊn] .

The	skull	was	a	gigantic	dome	of	shaped	white	stone	.
这	颅骨	曾是	一个	巨大	穹顶	的	形状	白色的	石头	.

那颗头骨是一个巨大的白色石质圆顶。

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] - ['sɑːkəts] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [nəʊz] - [həʊl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,

Where	the	eye	-	sockets	and	gaping	nose	-	hole	should	have	been	,
在哪里	这	眼睛	-	插座	和	张开的	鼻子	-	洞	应该	有	到过	,

原本应该是眼窝和大鼻子的地方，

[blæk] [sk'weəz] [ɒv; əv] [rɒk] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv]['veɪkənsi] .

black	squares	of	rock	gave	the	illusion	of	vacancy	.
黑色的	正方形	的	岩石	给予	这	错觉	的	空缺	.

黑色的岩石方块给人一种空旷的错觉。

[slɪt] [æ'pətʃəz] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['grɪzli] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Slitted	apertures	that	served	for	windows	circled	the	grisly	whiteness	of	the
开缝	孔径	那	服务	为了	视窗	圈起来	这	可怕的	白人	的	这

['tɛmpəlz] [kɜːrvɪŋ] [wɔːlz] [æt; ət] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['levə(ə)lz] .

temple's	curving	walls	at	three	distinct	levels	.
寺庙的	弯曲	墙壁	在	三	清楚的	级别	.

寺庙弯曲的墙壁上，在三个不同的高度上，开着用作窗户的狭长开口，环绕着惨白的墙壁。

- ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][hjuːdʒ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɒŋ] [bentʃ] - [laɪk] [steps] [ðæt] [led][ʌp][tuː; tə]

Noork	drifted	slowly	up	the	huge	series	of	long	bench	-	like	steps	that	led	up	to
-	漂移	缓慢地	向上	这	巨大的	系列	的	长的	长椅	-	喜欢	步骤	那	引领	向上	到

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

the	gaping	jaws	of	the	Skull	.
这	张开的	下颚	的	这	颅骨	.

诺克缓缓地沿着巨大的长凳状台阶向上走去，这些台阶通向骷髅张开的大嘴。

[hiː; hi] [sɔː] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] - [rəʊbd] [priːsts] [wɪð] ['nɒdɪŋ] [hed] - [dresɪz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd]

He	saw	red	and	purple	-	robed	priests	with	nodding	head	-	dresses	of	painted
他	锯	红色的	和	紫色的	-	身着长袍	神父	和	点头	头	-	连衣裙	的	绘

[pluːmz] [ænd; ənd] ['feðər] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

plumes	and	feathers	climbing	and	descending	the	stairs	.
羽流	和	羽毛	攀登	和	下降	这	楼梯	.

他看到身穿红色和紫色长袍、头戴彩绘羽毛头饰的祭司们上下楼梯。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [muːvd] [ðə; ði] ['skwɒti] [nɑːld] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['bəːdnd] - ,

Among	them	moved	the	squatty	gnarled	shapes	of	burdened	Vasads	,
之中	他们	已搬	这	矮胖的	盘根错节的	形状	的	负担	-	,

其中移动的是身负重担的瓦萨德人矮胖扭曲的身影，

[ðeə(r)] ['ʃægi] [baʊd] [legz] ['fetəd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hevi] ['kɒpə(r)][ɔː(r)] [brɒnz] [tʃeɪnz] ,

their	shaggy	bowed	legs	fettered	together	with	heavy	copper	or	bronze	chains	,
他们的	毛茸茸	鞠躬	腿	束缚	一起	和	重的	铜	或者	青铜	链条	,

它们毛茸茸的弯曲双腿被沉重的铜链或青铜链束缚在一起，

[ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] ['gəʊldən] - [skɪnd] [sleɪvz] [slɪpt] ['fɜːtɪvli] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	cringing	golden	-	skinned	slaves	slipped	furtively	through	the	press	of	the
和	令人作呕	金的	-	去皮	奴隶	滑倒了	偷偷摸摸	通过	这	按	的	这

['brɪliənt] - [rəʊbd] [wʌnz] .

brilliant	-	robed	ones	.
杰出的	-	身着长袍	一个	.

而那些皮肤黝黑、畏缩不前的小奴隶们则偷偷地从身穿华丽长袍的人群中溜了出去。

[ðə; ði] [steɪl] ['sweti] ['əʊdə(r)][pv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [men] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]

The	stale	sweaty	odor	of	the	slaves	and	the	beast	men	mingled	with	the
这	陈旧	汗流浃背	气味	的	这	奴隶	和	这	兽	男人	混合	和	这

['mʌski] [stentʃ] [pv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

musky	stench	of	the	incense	from	the	temple	.
麝香	恶臭	的	这	香	从	这	寺庙	.

奴隶和兽人身上散发出的陈腐汗臭味，与寺庙里飘出的麝香气味混杂在一起。

['ʌðə(r)] ['mɪsti] [blɒbz] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɑːdz] [pv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] ['temp(ə)l] ,

Other	misty	blobs	,	the	invisible	guards	of	the	ghastly	temple	,
其他	蒙蒙	斑点	,	这	无形的	守卫	的	这	阴森	寺庙	,

其他雾状物，是那座恐怖神庙的隐形守卫，

[wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [skʌlz]

were	stationed	at	regular	intervals	across	the	great	entrance	into	the	Skull's
是	驻	在	常规的	间隔	穿过	这	伟大的	入口	进入	这	头骨的

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

他们按固定间隔分布在骷髅头内部的大入口处，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] - [nəʊ] [hiːd] .

but	they	paid	Noork	no	heed	.
但	他们	有薪酬的	-	不	注意	.

但他们对努尔克置之不理。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][pv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

To	them	he	was	another	of	their	number	.
到	他们	他	曾是	其他	的	他们的	数字	.

在他们眼里，他只是他们中的一员。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][waɪd] [stəʊn] - [slæbd] ['entri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒɔːz] ,

He	moved	swiftly	to	cross	the	wide	stone	-	slabbed	entry	within	the	jaws	,
他	已搬	迅速地	到	叉	这	宽的	石头	-	板状	入口	之内	这	下颚	,

他迅速穿过巨兽颚部内宽阔的石板铺成的入口，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌŋkən] [bəʊl] [huːz] ['rɒki] [flɔː(r)]

and	a	moment	later	was	looking	down	into	a	sunken	bowl	whose	rocky	floor
和	一个	片刻	之后	曾是	寻找	向下	进入	一个	凹陷	碗	谁	岩石	地面

[wɒz; wəz][ə; eɪ][skɔː(r)][pv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

was	a	score	of	feet	below	where	he	stood	.
曾是	一个	分数	的	脚	以下	在哪里	他	站立	.

片刻之后，他向下望去，看到一个下沉的碗状地面，岩石地面比他站立的地方低了二十英尺。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sentrəl] [reɪzd] ['ɔːltə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gliːm] [pv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd]

Now	he	saw	the	central	raised	altar	where	the	gleam	of	precious	stones	and
现在	他	锯	这	中央	提高	坛	在哪里	这	闪耀	的	宝贵的	石头	和

['kʌnɪŋli] [wɜːkt] ['met(ə)l] — [gəʊld] ,

cunningly	worked	metal	—	gold	,
狡猾地	工作	金属	—	金子	,

现在他看到了中央高高的祭坛，上面闪耀着宝石和精巧加工的金属——黄金——的光芒。

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [brɑːs] — [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['geərɪʃ] [k'ʌləz] [pv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriz] [bɪ'niːθ]

silver	and	brass	—	vied	with	the	faded	garish	colors	of	the	draperies	beneath
银	和	黄铜	—	竞争	和	这	褪色	扎眼	颜色	的	这	窗帘	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

银色和黄铜色——与下方褪色的艳丽窗帘的颜色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪɪs][ðeə(r)] [luːm] [tuː] [biːst] - ['hedɪd] [stəʊn] ['ɪmɪdʒɪz] ,

And	on	the	same	dais	there	loomed	two	beast	-	headed	stone	images	,
和	在	这	相同的	台	那里	迫近	二	兽	-	标题	石头	图片	,

在同一个台座上，矗立着两尊兽头石像。

[ðə; ði]['laɪən] - ['hedɪd] [gɒd][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] - ['hedɪd] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

the	lion	-	headed	god	a	male	and	the	wolf	-	headed	shape	a	female	.
这	狮子	-	标题	上帝	一个	男性	和	这	狼	-	标题	形状	一个	女性	.

狮头神是男性，狼头神是女性。

[ðiːz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [blʌd] ['hʌŋgri] ['diəti] [ðæt] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['zurə] ['wəːʃip]

These	then	were	the	two	blood	hungry	deities	that	the	men	of	Zura	worshipped
这些	然后	是	这	二	血	饥饿的	神灵	那	这	男人	的	祖拉	崇拜

— ['maɪti] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ,

—	mighty	Uzdon	and	his	mate	,
—	强大的	-	和	他的	伴侣	,

这就是祖拉人所崇拜的两位嗜血神祇——强大的乌兹顿和他的伴侣。

- !

Lornu	!
-	!

洛努！

- [dʒɔɪnd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [θrɒŋ] [ðæt] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['sentrəl] [ræmp] [tə'wɔːd]

Noork	joined	the	descending	throng	that	walked	slowly	down	the	central	ramp	toward
-	加入	这	下降	人群	那	步行	缓慢地	向下	这	中央	坡道	朝向

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

the	altar	.
这	坛	.

诺克加入了缓缓走下中央坡道、走向祭坛的人群。

[æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɪts][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

As	he	searched	for	the	entrance	to	the	lower	pits	his	eyes	took	in	the
作为	他	搜索	为了	这	入口	到	这	降低	坑	他的	眼睛	采取	在	这

[stəʊn] [steps] [ðæt] [led] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)]['levə(ə)lz] .

stone	steps	that	led	upward	into	the	two	upper	levels	.
石头	步骤	那	引领	向上	进入	这	二	上	级别	.

当他寻找通往下层坑道的入口时，他的目光落在了通往上两层的石阶上。

['əʊnli] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [ʃ'eɪpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [klaɪmd] [ðəʊz] [steps] .

Only	priests	and	the	vague	shapelessness	of	the	Misty	Ones	climbed	those	steps	.
仅有的	神父	和	这	模糊的	无形	的	这	蒙蒙	一个	攀登	那些	步骤	.

只有祭司和迷雾中那些模糊不清的生物才能攀登那些台阶。

[ðə; ði]['ʌpə(r)]['levə(ə)lz] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['sɪtəznz]

The	upper	levels	,	then	,	were	forbidden	to	the	slaves	and	common	citizens
这	上	级别	,	然后	,	是	禁止	到	这	奴隶	和	常见的	公民

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

因此，岛上的奴隶和普通市民被禁止进入上层区域。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['ɪnə(r)] [wɔːl] [ə; eɪ] [faʊl] [dæŋk]['əʊdə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv]

As	he	circled	the	curving	inner	wall	a	foul	dank	odor	reached	his	sensitive
作为	他	圈起来	这	弯曲	内	墙	一个	犯规	dank	气味	达到	他的	敏感的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

当他绕着弯曲的内墙走时，一股难闻的潮湿气味钻进了他敏感的鼻孔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

and	his	eyes	searched	for	its	origin	.
和	他的	眼睛	搜索	为了	它是	起源	.

他的目光搜寻着它的来源。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	found	it	there	just	before	him	,
他	成立	它	那里	只是	前	他	,

他发现它就在他前面。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ðæt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['klæmi] [stəʊn] [steps] .

the	opening	that	gave	way	to	a	descending	flight	of	clammy	stone	steps	.
这	开幕	那	给予	方式	到	一个	下降	航班	的	湿冷的	石头	步骤	.

通往入口的是一段潮湿阴冷的石阶。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [sɔːrdz] [rəʊz][tuː; tə]

He	darted	toward	the	door	and	from	nowhere	two	short	swords	rose	to
他	飞镖	朝向	这	门	和	从	无处	二	短的	剑	玫瑰	到

[bɑː(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] .

bar	his	way	.
酒吧	他的	方式	.

他冲向门口，不知从何处冒出两把短剑挡住了他的去路。

" [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [seɪv] [ðə; ði] [priːsts] , " [spəʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] ['grʌfli]

"	None	are	to	pass	save	the	priests	,	"	spoke	a	voice	from	nowhere	gruffly
"	没有任何	是	到	经过	节省	这	神父	,	"	辐	一个	嗓音	从	无处	粗声粗气地

.

:

.

“除了祭司，谁也不许通过。”一个声音不知从何处粗声粗气地说道。

" [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [nəʊz] [ðæt][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [gɑːdz] ['kʌvət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	The	High	Priest	knows	that	we	of	the	temple	guards	covet	the	most	beautiful
"	这	高的	牧师	知道	那	我们	的	这	寺庙	守卫	贪图	这	最多	美丽的

[ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['wɪmɪn] ,

of	the	slave	women	,
的	这	奴隶	女性	,

“大祭司知道，我们这些圣殿守卫都觊觎最美丽的奴隶女子，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] ['tʃəʊzn] .

but	we	are	not	to	see	them	until	the	sacrifice	is	chosen	.
但	我们	是	不是	到	看	他们	直到	这	牺牲	是	选定	.

但在选定祭品之前，我们不能见到他们。

" - [muːvd] ['bækwəd] [ə; eɪ] [peɪs] .

"	Noork	moved	backward	a	pace	.
"	-	已搬	落后	一个	步伐	.

努尔克后退了一步。

[hiː; hi] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

He	grumbled	something	inaudible	and	drew	his	sword	.
他	咕哝	某物	听不清	和	画	他的	剑	.

他咕哝了几句听不清的话，然后拔出了剑。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] ['sləʊli] [druː] [ə'saɪd] .

Before	him	the	two	swords	slowly	drew	aside	.
前	他	这	二	剑	缓慢地	画	旁边	.

他面前的两把剑缓缓移开。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] - [ə'tækt] .

In	that	instant	Noork	attacked	.
在	那	立即的	-	遭到攻击	.

就在那一瞬间，诺克发动了攻击。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [sɒːd] , ['wetɪd] [tuː; tə]['reɪzə(r)] ['ʃɑːpnəs] [ɒn] [ə'breɪsɪv] ['bɪts][ɒv; əv] [rɒk] ,

His	keen	sword	,	whetted	to	razor	sharpness	on	abrasive	bits	of	rock	,
他的	敏锐的	剑	,	磨砺	到	剃刀	锐利度	在	磨料	比特	的	岩石	,

他那把锋利的剑，是用粗糙的岩石碎片磨砺得如同剃刀一般锋利。

[bɪt] [θruː] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

bit	through	the	hidden	neck	and	shoulder	of	the	guard	on	his	right	hand	,
少量	通过	这	隐	脖子	和	肩膀	的	这	警卫	在	他的	正确的	手	,

他用右手咬穿了守卫隐藏的脖子和肩膀，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːwəd] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ə'tæk] [hiː; hi] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]

and	with	the	same	forward	impetus	of	attack	he	smashed	into	the	body	of
和	和	这	相同的	向前	动力	的	攻击	他	粉碎	进入	这	身体	的

[ðə; ði] ['stɑːtld] [gɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz][left] .

the	startled	guard	on	his	left	.
这	惊慌	警卫	在	他的	左边	.

他以同样的冲劲猛扑过去，撞向左侧惊慌失措的守卫。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [hæd; həd] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bəʊni]

His	sword	had	wrenched	from	his	hand	as	it	jammed	into	the	bony
他的	剑	有	扭动	从	他的	手	作为	它	卡住	进入	这	骨质

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] ['mɪsti] [wʌnz] ['ʃəʊldə(r)] ,

structure	of	the	decapitated	Misty	One's	shoulder	,
结构	的	这	被斩首	蒙蒙	一个人的	肩膀	,

他的剑从手中脱落，刺入了被斩首的迷雾一号肩膀的骨质结构中。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [sɔːt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

and	now	both	his	hands	sought	the	throat	of	the	guard	.
和	现在	两个都	他的	双手	寻求	这	喉	的	这	警卫	.

现在，他的双手都伸向了守卫的喉咙。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [mænz][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] -

The	unseen	man's	cry	of	warning	gurgled	and	died	in	his	throat	as	Noork
这	看不见	男人的	哭	的	警告	咕噜咕噜	和	死亡	在	他的	喉	作为	-

[klæmpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʃʌt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

clamped	his	fingers	shut	upon	it	,
夹紧	他的	手指	关闭	之上	它	,

那看不见的人发出的警告声哽咽着，在诺克用手指紧紧捂住他的喉咙后戛然而止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnd] [spːd] [stæbd] [æt; ət] - [bæk] .

and	his	shortened	sword	stabbed	at	Noork's	back	.
和	他的	缩短	剑	刺伤	在	-	后退	.

他用短剑刺向诺克的背部。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌəuvə'bæləns] [ðem; ðəm] .

The	struggle	overbalanced	them	.
这	斗争	过平衡	他们	.

这场斗争让他们不堪重负。

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [steə(r)] , [ðə; ði] [stəʊn] ['smæʃɪŋ] [æt; ət]

They	rolled	over	and	over	down	the	shadowy	stair	,	the	stone	smashing	at
他们	滚动	超过	和	超过	向下	这	阴暗的	楼梯	,	这	石头	粉碎	在

[ðeə(r)] [s'ɒftɐ] [fleʃ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

their	softer	flesh	unmercifully	.
他们的	更柔和	肉	无情地	.

他们沿着阴暗的台阶滚落下来，石头无情地撞击着他们柔软的肌肤。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['bætlɪŋ] [men] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt][æz; əz][ðə; ði] [əb'strʌkʃn]

For	a	moment	the	battling	men	brought	up	with	a	jolt	as	the	obstruction
为了	一个	片刻	这	战斗	男人	带来	向上	和	一个	颠簸	作为	这	梗阻

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [gɑ:rdz] [kɔ:ps] [ə'restɪd] [ðeə(r)] ['daʊnwəd] [kɔ:s] ,

of	the	first	guard's	corpse	arrested	their	downward	course	,
的	这	第一的	警卫的	尸体	被捕	他们的	向下	课程	,

战斗中的士兵们猛地一震，因为第一个守卫的尸体阻挡了他们向下坠落的势头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒəult][ænd; ənd][dʒ'ɑ:d] ['ɒnwəd] [ə'gen][frɒm; frəm] [blʌd] - ['slɪpəri] [step][tu:; tə]

and	then	they	jolted	and	jarred	onward	again	from	blood	-	slippery	step	to
和	然后	他们	猛然一震	和	罐装	向前	再次	从	血	-	滑	步	到

[blʌd] - ['slɪpəri] [step] .

blood	-	slippery	step	.
血	-	滑	步	.

然后他们又颠簸着，一步一步地向前走去，脚下是血淋淋的滑溜溜的地面。

[ðə; ði] [sɒ:d] ['klætə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:diən] ['mɪsti] [wʌnz] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	sword	clattered	from	the	guardian	Misty	One's	clutch	and	in	the	same
这	剑	咔嗒咔嗒地	从	这	监护人	蒙蒙	一个人的	离合器	和	在	这	相同的

['ɪnstənt] - [sti:l] ['fɪŋgəz] [snæpt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] -

instant	Noork's	steel	fingers	snapped	the	neck	of	the	other	man	with	a	pistol	-
立即的	-	钢	手指	啪啪	这	脖子	的	这	其他	男人	和	一个	手枪	-

[laɪk] [rɪ'pɔ:t] .

like	report	.
喜欢	报告	.

剑从守护者迷雾一号手中滑落，发出哐当一声响，与此同时，诺克的钢铁之手像手枪一样扭断了另一个人的脖子。

[ðə; ði][lɪmp] ['bɒdi] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ['strʌg(ə)ld] [nəʊ][mɔ:(r)] .

The	limp	body	beneath	him	struggled	no	more	.
这	跛行	身体	下面	他	挣扎	不	更多的	.

他身下的那具瘫软的尸体不再挣扎。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] - ['laɪtɪd] ['dɔ:weɪ]

He	sprang	to	his	feet	and	became	aware	of	a	torch	-	lighted	doorway
他	弹簧	到	他的	脚	和	成为	意识到的	的	一个	火炬	-	照明	门口

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n]['peɪsɪz]['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][steps] .

but	a	half	-	dozen	paces	further	down	along	the	descending	shaft	of	steps	.
但	一个	一半	-	打	步幅	更远	向下	沿着	这	下降	轴	的	步骤	.

他猛地站起身，看到一个火把照亮的门口，但还要沿着向下延伸的台阶再走六步。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] [wʊd] [kʌm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [aʊt] ,

In	a	moment	,	he	thought	,	the	fellows	of	this	guard	would	come	charging	out	,
在	一个	片刻	,	他	想法	,	这	伙伴们	的	这	警卫	会	来	收费	出去	,

[sɔ:rdz] [ɪn][hænd] .

swords	in	hand	.
剑	在	手	.

他心想，过不了多久，这群卫兵就会手持利剑冲出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][stəʊn] ,

They	could	not	have	failed	to	hear	the	struggle	on	the	stairs	of	stone	,
他们	可以	不是	有	失败的	到	听到	这	斗争	在	这	楼梯	的	石头	,

他们不可能没听到石阶上的搏斗声。

[hi:; hi] ['ri:zənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['temp(ə)l]

he	reasoned	,	for	here	the	noise	and	confusion	of	the	upper	temple
他	有理智的	,	为了	这里	这	噪音	和	困惑	的	这	上	寺庙

[wɒz; wəz]['mju:tɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] .

was	muted	to	a	murmur	.
曾是	静音	到	一个	低语	.

他心想，因为在这里，上层神庙的喧嚣和混乱都变成了低语。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

So	it	was	that	he	ran	quickly	to	the	door	,
所以	它	曾是	那	他	跑	迅速地	到	这	门	,

于是他迅速跑向门口。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [spɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [mænz] ['fɪŋgəz] ,

in	his	hand	the	sword	that	had	dropped	from	the	dead	man's	fingers	,
在	他的	手	这	剑	那	有	掉落	从	这	死的	男人的	手指	,

他手里拿着那把从死者指间掉落的剑。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˌɪn'saɪd] , [prɪ'peəd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ðeə(r)][ðə; ði]['mɪsti] [wʌnz] , [lest][wʌn] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] .

and	sprang	inside	,	prepared	to	battle	there	the	Misty	Ones	,	lest	one	escape	to	give	the	alarm	.
和	弹簧	里面	,	准备	到	战斗	那里	这	蒙蒙	一个	,	免得	一	逃脱	到	给	这	警报	.

然后跳进里面，准备与迷雾生物战斗，以免有迷雾生物逃脱并发出警报。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nærəʊ] [stəʊn] - [wɔːld] [ruːm] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

He	looked	about	the	narrow	stone	-	walled	room	with	puzzled	eyes	.
他	看起来	关于	这	狭窄的	石头	-	有围墙的	房间	和	困惑	眼睛	.

他疑惑地环顾四周，这间狭窄的石墙房间。

[tuː] ['wɒrɪəz] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['pælət][ɒv; əv] [strɔː] ,

Two	warriors	lay	on	a	pallet	of	straw	,
二	战士	躺	在	一个	托盘	的	稻草	,

两名战士躺在稻草铺成的垫子上，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mɪtɪŋ] ['hɪdiəs] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ʌn'pliːzɪŋ] ['ekəʊz] .

one	of	them	emitting	hideous	gurgling	sounds	that	filled	the	little	room	with	unpleasing	echoes	.
一	的	他们	发射	可怕	淙淙	声音	那	已填	这	小的	房间	和	令人不快	回声	.

其中一只发出令人毛骨悚然的咕噜声，小房间里回荡着难听的回声。

- [grɪnd] .

Noork	grinned	.
-	咧嘴一笑	.

诺克咧嘴一笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [dɪd][nɒt] [snɔː(r)] ,

From	the	floor	beside	the	fatter	of	the	two	men	,	the	guard	who	did	not	snore	,
从	这	地面	旁	这	更胖	的	这	二	男人	,	这	警卫	WHO	做过	不是	鼾	,

在两个男人中较胖的那个男人旁边的地板上，坐着一个不打鼾的守卫。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [klʌb] .

he	took	a	club	.
他	采取	一个	俱乐部	.

他拿起了一根棍子。

[twaɪs] [hiː; hi] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [diːp] ['briːðɪŋ] .

Twice	he	struck	and	the	gurgling	sound	changed	to	a	steady	deep	breathing	.
两次	他	击	和	这	淙淙	声音	已更改	到	一个	稳定的	深的	呼吸	.

他击打了两下，汩汩声变成了平稳深沉的呼吸声。

- [njuː] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

Noork	knew	that	now	the	two	guards	would	not	give	the	alarm	for	several	hours	.
-	知道	那	现在	这	二	守卫	会	不是	给	这	警报	为了	一些	小时	.

诺克知道，现在那两个守卫几个小时内都不会发出警报。

['θɔ:tfəli] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

Thoughtfully	he	looked	about	the	room	.
深思熟虑	他	看起来	关于	这	房间	.

他若有所思地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [kləʊk] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [pegz] [wedʒd] ['ɪntu:]

There	were	several	of	the	hooded	cloaks	hanging	from	pegs	wedged	into
那里	是	一些	的	这	连帽的	斗篷	绞刑	从	钉子	楔形	进入

[ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərz] [wɔ:l] ,

the	crevices	of	the	chamber's	wall	,
这	缝隙	的	这	议事厅	墙	,

房间墙壁的缝隙里插着几个挂钩，上面挂着几件带兜帽的斗篷。

[ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [tɔ:tʃ] .

their	outlines	much	plainer	here	in	the	artificial	light	of	the	flickering	torch	.
他们的	概述	很多	更朴素	这里	在	这	人造的	光	的	这	闪烁	火炬	.

在闪烁的手电筒的人造光线下，它们的轮廓更加清晰了。

- [ʃed] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] - [steɪnd] [rəʊb] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɔn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Noork	shed	his	own	blood	-	stained	robe	quickly	and	donned	one	of	the	others	.
-	棚	他的	自己的	血	-	染色	长袍	迅速地	和	穿戴	一	的	这	其他的	.

诺克迅速脱下自己沾满鲜血的长袍，换上了别人的一件。

[ðə; ði] [kləʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['bʌlki] [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [bʌt; bət] [tu:] ['ʌðə(r)z] ,

The	cloaks	were	rather	bulky	and	so	he	could	carry	but	two	others	,
这	斗篷	是	相当	笨重	和	所以	他	可以	携带	但	二	其他的	,

这些斗篷相当笨重，所以他只能再带两件。

[rəʊld] [ʌp] , [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] .

rolled	up	,	beneath	his	own	protective	covering	.
滚动	向上	,	下面	他的	自己的	保护的	覆盖	.

蜷缩起来，藏在他自己的保护层下。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ðʌs] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [hi:; hi] [drægd] [ðə; ði] [tu:] ['bɒdɪz]

The	matter	of	his	disguise	thus	taken	care	of	he	dragged	the	two	bodies
这	事情	的	他的	伪装	因此	已采取	关心	的	他	拖拽	这	二	身体

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [əʊn] [faʊld] [rəʊbz] [ɪn] [ðə; ði]

from	the	stairway	and	hid	them	beneath	their	own	fouled	robes	in	the
从	这	楼梯	和	隐藏	他们	下面	他们的	自己的	犯规	长袍	在	这

['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gɑ:dz] .

chamber	of	the	sleeping	guards	.
房间	的	这	睡眠	守卫	.

伪装的事情处理妥当后，他把两具尸体从楼梯上拖下来，藏在他们自己肮脏的长袍下面，放在了正在睡觉的卫兵的房间里。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [hi:; hi] ['hʌri] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [pɪt] [weə(r)]

Not	until	then	did	he	hurry	on	down	the	stone	steps	toward	the	prison	pit	where
不是	直到	然后	做过	他	匆忙	在	向下	这	石头	步骤	朝向	这	监狱	坑	在哪里

- ['sɑ:rnə] ,

Tholon	Sarna	,
-	萨尔纳	,

直到那时，他才匆匆走下石阶，朝监狱坑走去，托隆·萨尔纳就在那里。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [gɜ:l] , [wɒz; wəz] [held] ['prɪz(ə)nə(r)] .

the	golden	girl	,	was	held	prisoner	.
这	金的	女孩	,	曾是	握住	囚犯	.

那位金发女郎被囚禁了。

[ðə; ði] [steps] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] ['kævən] .

The	steps	opened	into	a	dimly	lit	cavern	.
这	步骤	打开	进入	一个	依稀	点燃	洞穴	.

台阶通向一个光线昏暗的洞穴。

[puːlz] [ɒv; əv] [faʊl] [blæk] ['wɔːtə(r)] ['dɒtɪd] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][flɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [bæk] ['feɪntli] [ðə; ði]
Pools **of** **foul** **black** **water** **dotted** **the** **uneven** **floor** **and** **reflected** **back** **faintly** **the**
游泳池 的 犯规 黑色的 水 虚线 这 不均匀 地面 和 反映 后退 淡淡的 这
[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spʌtərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .
light **of** **the** **two** **sputtering** **torches** **beside** **the** **entrance** **.**
光 的 这 二 溅射 火炬 旁 这 入口 .

污浊的黑水洼点缀着凹凸不平的地面，隐隐反射着入口旁两支摇曳的火炬的光芒。

[wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [wɔːld] [ɒf] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)][ɒv; əv]
One **corner** **of** **the** **cavern** **was** **walled** **off** **,** **save** **for** **a** **narrow** **door** **of**
一 角落 的 这 洞穴 曾是 有围墙的 离开 , 节省 为了 一个 狭窄的 门 的
[ˌɪntə'lɒkɪŋ] [brɑːs] [strɪps] ,
interlocking **brass** **strips** **,**
互锁 黄铜 条状物 ,

洞穴的一角被墙围了起来，只留下一扇由相互连接的黄铜条制成的狭窄门。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðɪs] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and **toward** **this** **Noork** **made** **his** **way** **.**
和 朝向 这 - 制成 他的 方式 .

于是，努尔克朝着这个方向走去。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He **stood** **beside** **the** **door** **.**
他 站立 旁 这 门 .

他站在门边。

" ['sɑːrnə] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['sɒftli] , " - ['sɑːrnə] .
" **Sarna** **,** **"** **he** **called** **softly** **,** **"** **Tholon** **Sarna** **.**
" 萨尔纳 , " 他 称为 轻轻 , " - 萨尔纳 .

“萨尔纳，”他轻声说道，“托隆·萨尔纳。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['leɪtli] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd]
" **There** **were** **a** **score** **of** **young** **women** **,** **lately** **captured** **from** **the** **mainland**
" 那里 是 一个 分数 的 年轻的 女性 , 最近 捕获 从 这 大陆
[baɪ][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] ,
by **the** **Misty** **Ones** **,**
经过 这 蒙蒙 一个 ,

“有二十几个年轻女子，是最近被迷雾族从大陆掳走的，

['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [faʊl] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [grɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bed]
sitting **dejectedly** **upon** **the** **foul** **dampness** **of** **the** **rotting** **grass** **that** **was** **their** **bed**
坐着 沮丧地 之上 这 犯规 潮湿 的 这 腐烂 草 那 曾是 他们的 床
.
:
.

他们垂头丧气地坐在腐烂潮湿的草地上，那曾是他们的床。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][skɜːt][ænd; ənd] [briːf] ['dʒækɪt] ,
Most **of** **them** **were** **clad** **in** **the** **simple** **skirt** **and** **brief** **jacket** **,**
最多 的 他们 是 覆膜 在 这 简单的 裙子 和 简短的 夹克 ,

她们大多穿着简单的裙子和短外套。

['riːtʃɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][rɪbz] ,
reaching **but** **to** **the** **lower** **ribs** **,**
到达 但 到 这 降低 肋骨 ,

仅触及下肋骨，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] - [steɪts] [ɒv; əv] -

that	is	the	mark	of	the	golden	people	who	dwell	in	the	city	-	states	of	Zura's
那	是	这	标记	的	这	金的	人们	WHO	住	在	这	城市	-	各州	的	-

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

那是居住在祖拉山谷城邦中的黄金民族的标志。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bænd][ɒv; əv] [klɒθ] [ə'baʊt][ðeə(r)][hɪps][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðeə(r)]

but	a	few	wore	a	simple	band	of	cloth	about	their	hips	and	confined	their
但	一个	很少	穿着	一个	简单的	乐队	的	布	关于	他们的	臀部	和	受限	他们的

[brests] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [wel] - [kjʊəd] ['lepəd] [ɔː(r)] ['æntɪləʊp] [haɪd] .

breasts	with	a	strip	of	well	-	cured	leopard	or	antelope	hide	.
乳房	和	一个	条	的	出色地	-	治愈	豹	或者	羚羊	隐藏	.

但也有少数人只在臀部系上一条简单的布带，并用一条经过良好处理的豹皮或羚羊皮条束住胸部。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]

One	of	the	women	now	came	to	her	feet	and	as	she	neared	the
一	的	这	女性	现在	来了	到	她	脚	和	作为	她	接近	这

['met(ə)l] - [bɑːd] ['entrəns] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sɑːrnə] .

metal	-	barred	entrance	Noork	saw	that	she	was	indeed	Sarna	.
金属	-	禁止	入口	-	锯	那	她	曾是	的确	萨尔纳	.

其中一名女子站了起来，当她走向金属栅栏门时，努尔克发现她确实是萨尔娜。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɑːd]

He	examined	the	outer	lock	of	the	door	and	found	it	to	be	barred
他	检查	这	外	锁	的	这	门	和	成立	它	到	是	禁止

[wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [lɒkt] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l] [spaɪk]

with	a	massive	timber	and	the	timber	locked	in	place	with	a	metal	spike
和	一个	大量的	木材	和	这	木材	已锁定	在	地方	和	一个	金属	长钉

[slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪ'peəd] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] ['prɪzənz] ['rɒki] [wɔːl] .

slipped	into	a	prepared	cavity	in	the	prison's	rocky	wall	.
滑倒了	进入	一个	准备	空腔	在	这	监狱的	岩石	墙	.

他检查了门的外部锁，发现门上插着一根巨大的木头，木头又被一根金属钉固定在监狱岩壁上预先准备好的凹槽里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] .

"	It	is	Noork	,	"	he	said	softly	as	she	came	closer	.
"	它	是	-	,	"	他	说	轻轻	作为	她	来了	更近	.

"是努尔克，"她走近时，他轻声说道。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gəʊ] [waɪd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt]

He	saw	her	eyes	go	wide	with	fear	and	sudden	hope	,	and	then	reached
他	锯	她	眼睛	去	宽的	和	害怕	和	突然	希望	,	和	然后	达到

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spaɪk] .

for	the	spike	.
为了	这	长钉	.

他看到她眼中闪过恐惧和突然的希望，然后伸手去拿尖刺。

" [ðə; ði] [priːst] , " [his] [ðə; ði][gɜːl] .

"	The	priest	,	"	hissed	the	girl	.
"	这	牧师	,	"	嘶嘶作响	这	女孩	.

"那个神父，"女孩低声说道。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːt] .

Noork	had	already	heard	the	sound	of	approaching	feet	.
-	有	已经	听到	这	声音	的	接近	脚	.

诺克已经听到了靠近的脚步声。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [spaɪk] [ænd; ənd] [wɜːl] .

He	dropped	the	spike	and	whirled	.
他	掉落	这	长钉	和	旋转	.

他扔掉钉子，转身离开。

[hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk] ,

His	sword	was	in	his	hand	as	though	by	magic	,
他的	剑	曾是	在	他的	手	作为	尽管	经过	魔法	,

他的剑仿佛被施了魔法一般出现在他手中。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['bɜːli] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

as	he	faced	the	burly	priest	of	the	Skull	.
作为	他	面对	这	魁梧的	牧师	的	这	颅骨	.

他面对着骷髅会的魁梧祭司。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [feɪs] [ə; eɪ] [kɜːvd] [ʃiːld] [ɒv; əv]

Across	the	forehead	and	upper	half	of	the	priest's	face	a	curved	shield	of
穿过	这	前额	和	上	一半	的	这	牧师的	脸	一个	弯曲	盾	的

[træns'pærənt] ['tɪntɪd] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

transparent	tinted	material	was	fastened	.
透明的	有色	材料	曾是	系紧	.

祭司的额头和上半张脸被一块透明的彩色材料制成的弧形盾牌遮盖住了。

- [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

Noork's	eyes	narrowed	as	he	saw	the	sword	and	shield	of	the	gigantic
-	眼睛	范围缩小	作为	他	锯	这	剑	和	盾	的	这	巨大

['həʊli][mæn] .

holy	man	.
圣	男人	.

诺克看到那位巨大圣人的剑和盾，眼睛不由自主地眯了起来。

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

"	So	,	"	he	said	,	"	to	the	priests	of	Uzdon	we	are	not	invisible	.
"	所以	,	"	他	说	,	"	到	这	神父	的	-	我们	是	不是	无形的	.

“所以，”他说，“对于乌兹登的祭司们来说，我们并非隐形人。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] , [ðen] .

You	do	not	trust	your	guards	,	then	.
你	做	不是	相信	你的	守卫	,	然后	.

看来你不信任你的守卫。

" [ðə; ði] [priːst] [lɑːft] .

"	The	priest	laughed	.
"	这	牧师	笑了	.

牧师笑了。

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [rəʊbz] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	also	have	robes	of	invisibility	,	"	he	said	,
"	我们	还	有	长袍	的	隐形	,	"	他	说	,

“我们还有隐形袍，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .

"	and	the	sacred	window	of	Uzdon	before	our	eyes	.
"	和	这	神圣	窗户	的	-	前	我们的	眼睛	.

“乌兹登的神圣之窗就在我们眼前。”

" [hiː; hi] [snɑːrld] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

"	He	snarled	suddenly	at	the	silent	figure	of	the	white	man	.
"	他	纠缠	突然	在	这	沉默的	数字	的	这	白色的	男人	.

他突然对着沉默不语的白人身影咆哮起来。

" [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [gɑːd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Down	on	your	knees	,	guard	,	and	show	me	your	face	before	I	kill	you	!
"	向下	在	你的	膝盖	,	警卫	,	和	展示	我	你的	脸	前	我	杀	你	!

“跪下，守卫，让我看看你的脸，否则我就杀了你！”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spːd] .
" Noork raised his sword .
" - 提高 他的 剑 .

努尔克举起了剑。

" [teɪk] [maɪ] [hʊd] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] , [priːst] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] .
" Take my hood off if you dare , priest , " he offered .
" 拿 我的 兜帽 离开 如果 你 敢 , 牧师 , " 他 提供 .

“如果你有胆，就把我的兜帽摘下来吧，神父，”他说道。

[ðə; ði] ['bɜːli] [priːsts] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌndʒ] ['fɔːwəd] [ɒv; əv]
The burly priest's answer was a bellow of rage and a lunge forward of
这 魁梧的 牧师的 回答 曾是 一个 下面 的 愤怒 和 一个 弓步 向前 的
[hɪz; ɪz] [spːd] [ɑːm] .
his sword arm .
他的 剑 手臂 .

魁梧的牧师的回答是一声愤怒的咆哮，以及他持剑的手臂向前猛刺。

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [klɪkt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][slɪd][ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['velvəti] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] [brɒnz]
Their swords clicked together and slid apart with the velvety smoothness of bronze
他们的 剑 点击 一起 和 滑行 除 和 这 天鹅绒般的 平滑度 的 青铜
[ɒn] [brɒnz] .
on bronze .
在 青铜 .

他们的剑碰撞在一起，分开时发出青铜与青铜之间如丝绒般顺滑的声音。

- [bleɪd] [bɪt][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːsts] ['kɒnɪkl] [ʃiːld] ,
Noork's blade bit a chunk from the priest's conical shield ,
- 刀刃 少量 一个 块 从 这 牧师的 锥 盾 ,

诺克的利刃从祭司的圆锥形盾牌上咬下一块肉。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [kʌt] [ðæt] [druː] [blʌd] [frɒm; frəm][left] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]
and in return received a slashing cut that drew blood from left shoulder to
和 在 返回 已收到 一个 砍杀 切 那 画 血 从 左边 肩膀 到
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

作为回报，他被划了一道口子，从左肩到肘部都鲜血直流。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [gruː] [mɔː(r)]['fjʊəriəs][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [prest] [ðə; ði] [ə'tæk] .
The fighting grew more furious as the priest pressed the attack .
这 斗争 生长 更多的 狂怒 作为 这 牧师 按下 这 攻击 .

随着牧师加大进攻力度，战斗变得更加激烈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['sɔːdzmən] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
He was a skilled swordsman and only the superior agility of the white
他 曾是 一个 熟练 剑客 和 仅有的 这 优越的 敏捷 的 这 白色的
[mænz] [legz] [kept] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːtɪŋ] ['priːstli] [bleɪd] .
man's legs kept Noork away from that darting priestly blade .
男人的 腿 保留 - 离开 从 那 飞镖 祭司 刀刃 .

他剑术高超，只有白人腿部的敏捷才让诺克躲过了那把疾驰而来的祭司之剑。

['iːv(ə)n][səʊ][hɪz; ɪz][rəʊb][wɒz; wəz] [slæʃed] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [blʌd] ['redən] [hɪz; ɪz]
Even so his robe was slashed in a dozen places and blood reddened his
甚至 所以 他的 长袍 曾是 削减 在 一个 打 地方 和 血 发红 他的
[brɒnzd] ['bɒdi] .
bronzed body .
古铜色 身体 .

即便如此，他的长袍还是被撕破了十几处，鲜血染红了他古铜色的身体。

[wʌns] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [faʊl] ['kævən] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Once	he	slipped	in	a	puddle	of	foul	cavern	water	and	only	by	the	slightest
一次	他	滑倒了	在	一个	水坑	的	犯规	洞穴	水	和	仅有的	经过	这	丝毫

[ɒv; əv] ['mɑːdʒɪnz] [dɪd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [priːsts] ['wepən] .

of	margins	did	he	escape	death	by	the	priest's	weapon	.
的	边距	做过	他	逃脱	死亡	经过	这	牧师的	武器	.

他曾不慎滑入一滩污浊的洞穴水坑中，险些被祭司的武器杀死。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['taɪərɪŋ] ['ræpɪdli] , [haʊ'evə(r)] .

The	priest	was	tiring	rapidly	,	however	.
这	牧师	曾是	令人疲惫	快速	,	然而	.

然而，这位牧师很快就感到疲倦了。

[ðə; ði] [sɒft] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

The	soft	living	of	the	temple	,
这	柔软的	活的	的	这	寺庙	,

寺庙的安逸生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪnz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [kʊkt] [miːts] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] [pæd] [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ]

and	the	rich	wines	and	over	-	cooked	meats	that	served	to	pad	his	paunch
和	这	富有的	葡萄酒	和	超过	-	煮熟	肉类	那	服务	到	软垫	他的	大肚子

[səʊ] [wel] [wɪð] [fæt] ,

so	well	with	fat	,
所以	出色地	和	胖的	,

还有那些醇厚的葡萄酒和煮过头的肉，它们让他的肚子变得肥硕无比。

[naʊ] [sɜːvd] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [breθ] .

now	served	to	rob	him	of	breath	.
现在	服务	到	抢	他	的	气息	.

现在却让他喘不过气来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːd] ,

He	opened	his	mouth	to	bawl	for	assistance	from	the	guard	,
他	打开	他的	嘴	到	呶	为了	协助	从	这	警卫	,

他张开嘴想向守卫呼救，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['eni] [saʊnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

although	it	is	doubtful	whether	any	sound	could	have	penetrated	up	into	the
虽然	它	是	疑	无论	任何	声音	可以	有	渗透	向上	进入	这

['mædhaʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['tɛmpəlz] [flɔː(r)] ,

madhouse	of	the	main	temple's	floor	,
疯人院	的	这	主要的	寺庙的	地面	,

虽然很难说有什么声音能够穿透到主殿那如同疯人院般的楼层，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] - [flɪpt] [hɪz; ɪz] [spːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	in	that	instant	Noork	flipped	his	sword	at	his	enemy	.
和	在	那	立即的	-	翻转	他的	剑	在	他的	敌人	.

就在那一瞬间，诺克将剑掷向了敌人。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træns'pærənt] [bɪt] [ɒv; əv] [kɜːrvɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [ðə; ði] [spːd] [drəʊv] ,

Between	the	shield	and	the	transparent	bit	of	curving	material	the	sword	drove	,
之间	这	盾	和	这	透明的	少量	的	弯曲	材料	这	剑	驾驶	,

剑刃刺入盾牌和那块透明的弧形材料之间，

[ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [priːsts] [θɪk] [nek] .

and	buried	itself	deep	in	the	priest's	thick	neck	.
和	埋葬	本身	深的	在	这	牧师的	厚的	脖子	.

它深深地埋进了牧师粗壮的脖子里。

- [liːpt] ['fɔːwəd] ; [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [feɪs] [ʃiːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

Noork	leaped	forward	;	he	snatched	the	tinted	face	shield	and	his	sword	,
-	跳跃	向前	;	他	抢夺	这	有色	脸	盾	和	他的	剑	,

诺克猛地跃上前去，一把夺过有色面罩和他的剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊdn] ['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ɪts]
and **a** **moment** **later** **he** **had** **torn** **the** **great** **wooden** **timber** **from** **its**
和 一个 片刻 之后 他 有 撕裂 这 伟大的 木制的 木材 从 它是
['sɑːkəts] .
sockets .
插座 .

片刻之后，他便将那根巨大的木头从榫头上扯了下来。

- ['sɑːrnə]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
Tholon **Sarna** **stumbled** **through** **the** **door** **and** **he** **caught** **her** **in** **his** **arms** .
- 萨尔纳 踉跄 通过 这 门 和 他 捕捉 她 在 他的 武器 .

托隆·萨尔纳踉跄着走进门，一把将她抱在怀里。

['hʌrɪdli] [hiː; hi] [luːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rəʊbz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [slɪpt]
Hurriedly **he** **loosed** **one** **of** **the** **two** **robes** **fastened** **about** **his** **waist** **and** **slipped**
匆匆 他 松开 一 的 这 二 长袍 系紧 关于 他的 腰部 和 滑倒了
[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʃəʊldəz] .
it **around** **her** **slim** **shivering** **shoulders** .
它 大约 她 苗条的 瑟瑟发抖 肩膀 .

他急忙解开系在腰间的两件长袍中的一件，披在她纤细颤抖的肩膀上。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [priːsts] ['hɪd(ə)n][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪts] ?
" **Are** **there** **other** **priests** **hidden** **here** **in** **the** **pits** **?**
" 是 那里 其他 神父 隐 这里 在 这 坑 ?

“这里坑里还藏着其他祭司吗？”

" - [ɑːskt] ['tensli] .
" **Noork** **asked** **tensely** .
" - 问 紧张地 .

努尔克紧张地问道。

" [nəʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][gɜːrlz] [ləʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
" **No** **,** **"** **came** **the** **girl's** **low** **voice** **,** **"** **I** **do** **not** **think** **so** .
" 不 , " 来了 这 女孩们 低的 嗓音 , " 我 做 不是 思考 所以 .

“不，”女孩低声说道，“我不这么认为。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [priːst] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
I **did** **not** **know** **that** **this** **priest** **was** **here** **until** **he** **appeared** **behind** **you** .
我 做过 不是 知道 那 这 牧师 曾是 这里 直到 他 出现 在后面 你 .

直到他出现在你身后，我才知道这位牧师在这里。

" [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [krɒst] - ['hɪd(ə)n] ['fiːtʃəz] .
" **A** **slow** **smile** **crossed** **Noork's** **hidden** **features** .
" 一个 慢的 微笑 交叉 - 隐 特征 .

努尔克的脸上浮现出一丝缓缓的微笑。

" [hɪz; ɪz][rəʊb] [mʌst; məst][biː; bi][kləʊz][baɪ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gɜːl] .
" **His** **robe** **must** **be** **close** **by** **,** **"** **he** **told** **the** **girl** .
" 他的 长袍 必须 是 关闭 经过 , " 他 讲述 这 女孩 .

“他的长袍应该就在附近，”他告诉女孩。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [stˈeɪʃənd] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [priːsts] [fɪəd] [ðə; ði] [gɑːdz]
" **He** **must** **have** **been** **stationed** **here** **because** **the** **priests** **feared** **the** **guards**
" 他 必须 有 到过 驻 这里 因为 这 神父 害怕 这 守卫
[maɪt] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .
might **spirit** **away** **some** **of** **the** **prisoners** .
可能 精神 离开 一些 的 这 囚犯 .

“他一定是驻扎在这里的，因为神父们担心守卫会偷偷带走一些囚犯。”

" ['sləʊli] [hi:; hi]['æŋg(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
" Slowly he angled back and forth across the floor until his foot touched the
" 缓慢地 他 倾斜的 后退 和 前进 穿过 这 地面 直到 他的 脚 感动 这
[sɒft] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [dɪ'skɑ:dɪd] [rəʊb][nɪə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] ['entrəns] .
soft material of the priest's discarded robe near the stairway entrance .
柔软的 材料 的 这 牧师的 丢弃 长袍 靠近 这 楼梯 入口 .

他慢慢地来回踱步，直到他的脚碰到了楼梯入口附近牧师丢弃的长袍的柔软布料。

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt][mɑ:sk] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] " -
He slipped the thongs of the transparent mask , called by the priest " Uzdon's
他 滑倒了 这 丁字裤 的 这 透明的 面具 , 称为 经过 这 牧师 " -
['wɪndəʊ] " ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hʊd] ,
window " over his hood ,
窗户 " 超过 他的 兜帽 ,

他将牧师称之为“乌兹顿之窗”的透明面罩的带子套在了兜帽上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɒn] [ðə; ði] [nju:] [rəʊb] .
and then proceeded to don the new robe .
和 然后 继续 到 大学教师 这 新的 长袍 .

然后他穿上了新长袍。

" [maɪ] [əʊn] [rəʊb][ɪz][slɪt][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ,
" My own robe is slit in a dozen places ,
" 我的 自己的 长袍 是 缝隙 在 一个 打 地方 ,

“我的长袍有十几个破洞，

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rlz]['kjʊəriəs]['vaɪələt] [aɪz] — - [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θru:]
" he explained to the girl's curious violet eyes — - all that was visible through
" 他 解释 到 这 女孩们 好奇的 紫色 眼睛 — - 全部 那 曾是 可见的 通过
[ðə; ði] ['nærəʊ] ['vɪʒn] [slɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] .
the narrow vision slot of her hood .
这 狭窄的 想象 投币口 的 她 兜帽 .

“他向女孩好奇的紫罗兰色眼睛解释道——所有这一切都只能透过她兜帽的狭窄视线缝隙看到。”

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][rəʊb][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rlz][hænd] .
He finished adjusting the outer robe and took the girl's hand .
他 完成的 调整 这 外 长袍 和 采取 这 女孩们 手 .

他整理好外袍，牵起女孩的手。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , " [let][ˌju: 'es] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ə'lɑ:m][ɪz]['gɪv(ə)n] .
" Come , " he said , " let us escape over the wall before the alarm is given .
" 来 , " 他 说 , " 让 我们 逃脱 超过 这 墙 前 这 警报 是 给定 .

“来吧，”他说，“趁着警报还没响起，我们翻墙逃走吧。”

" [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [roʊld] [tɔil] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]
" Without incident they reached the field where Rold toiled among the rows of
" 没有 事件 他们 达到 这 场地 在哪里 罗尔德 辛勤劳作 之中 这 行 的
['vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

他们平安地到达了田地，罗尔德正在那里辛勤地照料蔬菜。

[ə'nʌðə(r)] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [fi:ld] , [hɪz; ɪz] [kru:d] ['wʊdn] [plaʊ] ['pʊld] [baɪ] [tu:]
Another slave was working in a nearby field , his crude wooden plow pulled by two
其他 奴隶 曾是 在职的 在 一个 附近 场地 , 他的 原油 木制的 犁 拉 经过 二
['swetɪŋ] - ,
sweating Vasads ,
出汗 - ,

另一名奴隶在附近的田里干活，他那简陋的木犁由两个汗流浃背的瓦萨德人拉着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [wen] [roʊld] [ə'brʌptli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] [vjuː] .

but	he	was	not	watching	when	Rold	abruptly	faded	from	view	.
但	他	曾是	不是	观看	什么时候	罗尔德	突然	褪色	从	看法	.

但他并没有注意到罗尔德突然消失在视线中。

- [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɛrlɪsnɪs] [ɒv; əv]

Noork	was	sweating	with	the	weight	of	two	cloaks	and	the	airlessness	of
-	曾是	出汗	和	这	重量	的	二	斗篷	和	这	无气性	的

[ðə; ðiː] ['vɪʒn] [ʃiːld] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðiː] [fiːld] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][rəʊp] ,

the	vision	shield	as	they	crossed	the	field	toward	his	rope	,
这	想象	盾	作为	他们	交叉	这	场地	朝向	他的	绳索	,

诺克因为两件斗篷的重量和视觉护盾的闷热而汗流浃背，他们穿过田野向他的绳索走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'skɑːd][ðem; ðəm] [jet] .

but	he	had	no	wish	to	discard	them	yet	.
但	他	有	不	希望	到	丢弃	他们	然而	.

但他暂时还不想丢弃它们。

[ðə; ðiː] ['tɪntɪd] [ʃiːld] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðæt] [d'ʌzənz][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɪsti] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd]

The	tinted	shield	had	revealed	that	dozens	of	the	Misty	Ones	were	stationed
这	有色	盾	有	揭晓	那	几十个	的	这	蒙蒙	一个	是	驻

[ə'baʊt][ðə; ðiː][wɔːl][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [sleɪvz] .

about	the	wall	to	guard	against	the	escape	of	the	slaves	.
关于	这	墙	到	警卫	反对	这	逃脱	的	这	奴隶	.

有色的盾牌显示，数十名迷雾使者驻守在城墙周围，防止奴隶逃跑。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɔːl][ænd; ənd][tuː; tə] - [greɪt] [dʒɔɪ][faʊnd][ðə; ðiː][rəʊp] ['hæŋɪŋ] [æz; əz]

They	came	to	the	wall	and	to	Noork's	great	joy	found	the	rope	hanging	as
他们	来了	到	这	墙	和	到	-	伟大的	喜悦	成立	这	绳索	绞刑	作为

[hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	left	it	.
他	有	左边	它	.

他们来到墙边，令诺克欣喜的是，他发现绳子还像他离开时那样挂在那里。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðiː][wɔːl][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [roʊld] ['helpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [druː] ['sɑːrnə]

He	climbed	the	wall	first	and	then	with	Rold	helping	from	below	,	drew	Sarna
他	攀登	这	墙	第一的	和	然后	和	罗尔德	帮助	从	以下	,	画	萨尔纳

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

他先爬上墙，然后在罗尔德从下面帮忙的情况下，把萨尔纳拉到自己身边。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [sɔː] [ðə; ðiː] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː]

A	moment	later	saw	the	three	of	them	climbing	along	the	limb	to	the
一个	片刻	之后	锯	这	三	的	他们	攀登	沿着	这	肢	到	这

[bəʊl][ɒv; əv][ðə; ðiː] [triː] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒʌŋg(ə)l] ['mætɪd] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðiː][wɔːl] .

bole	of	the	tree	and	so	to	the	jungle	matted	ground	outside	the	wall	.
树干	的	这	树	和	所以	到	这	丛林	哑光	地面	外部	这	墙	.

片刻之后，只见他们三人沿着树枝爬到树干上，然后到达墙外的丛林地面。

" [wɪl] [wiː; wi][haɪd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [triːz] [ʌn'tɪl] [naɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː][gɜːrlz] [fʊl] [vɔɪs] .

"	Will	we	hide	here	in	the	trees	until	night	?	"	asked	the	girl's	full	voice	.
"	将要	我们	隐藏	这里	在	这	树木	直到	夜晚	?	"	问	这	女孩们	满的	嗓音	.

“我们要躲在树林里直到晚上吗？”女孩用洪亮的声音问道。

- [held][ə'saɪd][ə; eɪ] ['mɒsi] ['kriːpə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ðiː][gɜːl][hæd; həd] [pɑːst] .

Noork	held	aside	a	mossy	creeper	until	the	girl	had	passed	.
-	握住	旁边	一个	苔藓	苦力怕	直到	这	女孩	有	通过了	.

诺克拨开一根长满青苔的藤蔓，直到女孩走过。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think not , " he said .
" 我 思考 不是 , " 他 说 .

“我不这么认为，”他说。

" [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" The Misty Ones are continually passing from the island to the shore .
" 这 蒙蒙 一个 是 持续 通过 从 这 岛 到 这 支撑 .

“迷雾之人不断地从岛屿来到海岸。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsti] [wʌnz] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .
We are Misty Ones to any that watch from the wall .
我们 是 蒙蒙 一个 到 任何 那 手表 从 这 墙 .

对于任何从墙上观看的人来说，我们都是迷雾般的存在。

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['pæd(ə)l] ['bəʊldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . "
So we will paddle boldly across the water . "
所以 我们 将要 桨 大胆地 穿过 这 水 . "

所以我们将大胆地划过水面。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [sleɪv] , " [ən'les] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
" That is good , " agreed the slave , " unless they see us put out from the shore
" 那 是 好的 , " 同意 这 奴隶 , " 除非 他们 看 我们 放 出去 从 这 支撑
.
:
.

“那很好，”奴隶同意道，“除非他们看到我们被赶出岸边。”

[ðeə(r)] [tuː] ['lændɪŋ] [steɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv]
Their two landing stages are further along the beach , opposite the Temple of
他们的 二 降落 阶段 是 更远 沿着 这 海滩 , 对面的 这 寺庙 的
- . "
Uzdon . "
- . "

他们的两个登陆点位于海滩更远处，与乌兹登神庙隔海相望。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hʌg] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
" Then we must hug to the shore until we pass the tip of the island ,
" 然后 我们 必须 拥抱 到 这 支撑 直到 我们 经过 这 提示 的 这 岛 ,

然后我们必须紧贴海岸，直到越过岛屿的尽头。

" [sed] - ['θɔːtfəli] .
" said Noork thoughtfully .
" 说 - 深思熟虑 .

努尔克若有所思地说。

" [ɪn] [ðæt] [wei] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'tekt] [juː 'es] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]
" In that way even if they detect us we will have put a safe distance between
" 在 那 方式 甚至 如果 他们 探测 我们 我们 将要 有 放 一个 安全的 距离 之间
[juː 'es] .
us .
我们 .

“这样一来，即使他们发现了我们，我们也能与他们保持安全距离。”

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ˌmɪd'deɪ] - [felt][ðə; ði] ['uːzi] [slaɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃi] ['ləʊləndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Shortly**	**after**	**midday**	**Noork**	**felt**	**the**	**oozy**	**slime**	**of**	**the**	**marshy**	**lowlands**	**of**	**the**
"	不久	后	正午	-	毛毡	这	黏糊糊的	粘液	的	这	沼泽地	低地	的	这

['meɪnlənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ræn] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['ɪnlet]

mainland	**beneath**	**his**	**paddle**	**and**	**the**	**dugout**	**ran**	**ashore**	**in**	**the**	**grassy**	**inlet**
大陆	下面	他的	桨	和	这	独木舟	跑	岸上	在	这	草丛	进口

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hedɪŋ] .

for	**which**	**they**	**had**	**been**	**heading**	**.**
为了	哪个	他们	有	到过	标题	.

"中午刚过，诺克就感觉到桨下踩到了大陆沼泽低地的黏稠泥浆，独木舟驶入了他们一直要去的长满草的海湾。

[hɪz; ɪz][pɑːmz][wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [rəʊbz][hiː; hi] [jet][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [səʊkt]

His	**palms**	**were**	**blistered**	**and**	**the**	**heavy**	**robes**	**he**	**yet**	**wore**	**were**	**soaked**
他的	棕榈树	是	起泡的	和	这	重的	长袍	他	然而	穿着	是	浸泡过

[wɪð] [swet] .

with	**sweat**	**.**
和	汗	.

他的手掌起了水泡，身上穿的厚重长袍也被汗水浸透了。

" [wʌns][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gɜːl] , " [ɒf] [kʌm] [ðiːz] [rəʊbz] .

"	**Once**	**we**	**reach**	**the**	**jungle**	**,**	"	**he**	**told**	**the**	**girl**	**,**	"	**off**	**come**	**these**	**robes**	**.**
"	一次	我们	抵达	这	丛林	,	"	他	讲述	这	女孩	,	"	离开	来	这些	长袍	.

"一旦我们到达丛林，"他告诉女孩，"这些长袍就得脱掉。"

[ai][ˌeɪ 'em] [brɔɪld] [ə'laɪv] .

I	**am**	**broiled**	**alive**	**.**
我	是	烤制	活	.

我感觉自己快要被活活烤熟了。

" ['sʌd(ə)nli] - [frəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

"	**Suddenly**	**Noork**	**froze**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
"	突然	-	冻住了	在	他的	轨道	.

"突然，努尔克愣在了原地。"

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][gɜːl][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	**thrust**	**the**	**girl**	**behind**	**him**	**.**
他	推力	这	女孩	在后面	他	.

他把女孩推到身后。

" ['mɪsti] [wʌnz] !

"	**Misty**	**Ones**	**!**
"	蒙蒙	一个	!

"迷雾中的人们！"

" [hiː; hi] [his] [tuː; tə][roʊld] .

"	**he**	**hissed**	**to**	**Rold**	**.**
"	他	嘶嘶作响	到	罗尔德	.

"他向罗尔德低声说道。"

" [ðeɪ] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

"	**They**	**crouch**	**among**	**the**	**reeds**	**.**
"	他们	蹲伏	之中	这	芦苇	.

它们蜷缩在芦苇丛中。

[ðeɪ] ['kæri] [nets][ænd; ənd][klʌbz][tuː; tə][træp][ˌjuː 'es] .

They	**carry**	**nets**	**and**	**clubs**	**to**	**trap**	**us**	**.**
他们	携带	网	和	俱乐部	到	陷阱	我们	.

他们带着网和棍棒来设陷阱困住我们。

" [roʊld] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bəʊt] [wɪð] - [ænd; ənd]['sɑːrnə][kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	**Rold**	**turned**	**back**	**toward**	**the**	**boat**	**with**	**Noork**	**and**	**Sarna**	**close**	**at**	**his**	**heels**	**.**
"	罗尔德	转向	后退	朝向	这	船	和	-	和	萨尔纳	关闭	在	他的	高跟鞋	.

"罗尔德转身朝船的方向走去，诺克和萨纳紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] ['nʌmbəz] [ðeɪ] [bɔ:(r)]

But	the	Misty	Ones	were	upon	them	and	by	sheer	numbers	they	bore
但	这	蒙蒙	一个	是	之上	他们	和	经过	透明	数字	他们	钻孔

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

them	to	the	ground	.
他们	到	这	地面	.

但是迷雾使者们已经包围了他们，凭借数量优势将他们击倒在地。

- [m'aɪtɪə] ['mʌs(ə)lz] [smæʃt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʊdɪd] [feɪs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi]

Noork's	mightier	muscles	smashed	more	than	one	hooded	face	but	in	the	end	he
-	更强大的	肌肉	粉碎	更多的	比	一	连帽的	脸	但	在	这	结尾	他

[tu:] [leɪ] ['smʌðə] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][nets][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

too	lay	smothered	beneath	the	nets	and	bodies	of	the	enemy	.
也	躺	窒息	下面	这	网	和	身体	的	这	敌人	.

努尔克强壮的肌肉击碎了不止一张蒙面人的脸，但最终他也窒息而死，被敌人的网和尸体压在身下。

[ə; eɪ] ['mɪsti] [ʃeɪp] [keɪm] [tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ði:z] [θri:] [nju:] ['kæptɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

A	misty	shape	came	to	stand	beside	these	three	new	captives	as	they	were
一个	蒙蒙	形状	来了	到	站立	旁	这些	三	新的	俘虏	作为	他们	是

[strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rəʊbz] .

stripped	of	their	robes	.
脱衣舞	的	他们的	长袍	.

当这三个新俘虏被剥去长袍时，一个朦胧的身影出现在他们身边。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [nʌdʒd] [æt; ət] - [hed] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]

His	foot	nudged	at	Noork's	head	curiously	and	a	guttural	voice	commanded	the
他的	脚	轻推	在	-	头	奇怪的是	和	一个	喉音	嗓音	命令	这

[ʃi:ld] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

shield	be	removed	.
盾	是	已移除	.

他的脚好奇地蹭了蹭诺克的头，一个低沉的声音命令他把盾牌拿走。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] — ['θɪkənd] — [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] - .

Then	his	voice	changed	—	thickened	—	as	he	saw	the	features	of	Noork	.
然后	他的	嗓音	已更改	—	增稠	—	作为	他	锯	这	特征	的	-	.

然后，当他看到诺克的容貌时，他的声音变了——变得低沉起来。

" [səʊ] , " [hi:; hi] [bɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [streɪndʒ][tu:; tə] - [bʌt; bət]

"	So	,	"	he	barked	in	a	tongue	that	should	have	been	strange	to	Noork	but
"	所以	,	"	他	吠叫	在	一个	舌头	那	应该	有	到过	奇怪的	到	-	但

[wɒz; wəz][nɒt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

“所以，”他用一种对诺克来说应该很陌生但却并不陌生的语言吼道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['træpərz] [tɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [træpt] , [eɪ] ['kæptɪn] ['di:trɪk] ?

"	it	is	the	trapper's	turn	to	be	trapped	,	eh	Captain	Dietrich	?
"	它	是	这	捕兽人的	转动	到	是	被困	,	嗯	队长	迪特里希	?

“现在轮到捕兽者被捕了吧，迪特里希船长？”

" [ə; eɪ][fæt] , [skweə(r)] - [dʒɔ:d] [feɪs] , [hɑ:ʃ] [laɪnz] ['pærəlelɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [blɒb][ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊz] ,

"	A	fat	,	square	-	jawed	face	,	harsh	lines	paralleling	the	ugly	blob	of	a	nose	,
"	一个	胖的	,	正方形	-	下巴	脸	,	残酷的	线条	平行	这	丑陋的	斑点	的	一个	鼻子	,

“一张肥胖、方下巴的脸，线条生硬，与丑陋的鼻子形成鲜明对比，

[ʃəʊd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpənd][rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði]['li:də(r)] .

showed	through	the	opened	robe	of	the	leader	.
显示	通过	这	打开	长袍	的	这	领导者	.

透过首领敞开的长袍可以看到。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [vɒn] [mɑːk] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['nɑːtsi] ['saɪəntɪst] [ðæt]

The	face	was	that	of	Doctor	Von	Mark	the	treacherous	Nazi	scientist	that
这	脸	曾是	那	的	医生	冯	标记	这	奸诈	纳粹	科学家	那

['stiːvn] ['diːtrɪk] [hæd; həd] [treɪld] [ə'krɒs] [speɪs] [tuː; tə] - !

Stephen	Dietrich	had	trailed	across	space	to	Sekk	!
史蒂芬	迪特里希	有	拖着	穿过	空间	到	-	!

那张脸正是冯·马克博士的脸，这位奸诈的纳粹科学家被斯蒂芬·迪特里希一路追踪到塞克！

[bʌt; bət] - [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪs] .

But	Noork	knew	nothing	of	that	chase	.
但	-	知道	没有什么	的	那	追赶	.

但诺克对那场追逐一无所知。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] ['heɪtfl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi]

The	man's	face	seemed	familiar	,	and	hateful	,	but	that	was	all	he
这	男人的	脸	似乎	熟悉的	,	和	可恶	,	但	那	曾是	全部	他

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

那人的脸看起来既熟悉又令人憎恶，但他只记得这些。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	I	see	you	have	come	from	the	island	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	看	你	有	来	从	这	岛	,	"	说	这	医生	.

“看来你是从岛上来的，”医生说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] [aɪ] [weə(r)] .

"	Perhaps	you	can	tell	me	the	secret	of	this	invisible	material	I	wear	.
"	也许	你	能	告诉	我	这	秘密	的	这	无形的	材料	我	穿	.

“或许你能告诉我我身上这件隐形材料的秘密。”

[wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [aɪ] , [kɑːl] [vɒn] [mɑːk] ,

With	the	secret	of	invisibility	I	,	Karl	Von	Mark	,
和	这	秘密	的	隐形	我	,	卡尔	冯	标记	,

我，卡尔·冯·马克，掌握了隐身的秘密。

[kæn; kən] [ə'gen] ['kɒŋkə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] . "

can	again	conquer	Earth	and	make	the	Fatherland	invincible	.	"
能	再次	征服	地球	和	制作	这	祖国	无敌	.	"

可以再次征服地球，使祖国所向披靡。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [tuː] [wel] , " [sed] - ['hezɪtəntli] .

"	I	do	not	understand	too	well	,	"	said	Noork	hesitantly	.
"	我	做	不是	理解	也	出色地	,	"	说	-	犹豫地	.

“我不太明白，”努尔克犹豫地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['enəmɪz] ?

"	Are	we	enemies	?
"	是	我们	敌人	?

我们是敌人吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] .

There	is	so	much	I	have	forgotten	.
那里	是	所以	很多	我	有	被遗忘的	.

我忘记的事情太多了。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [feɪs] ['θɔːtfəli] .

"	He	regarded	the	brutal	face	thoughtfully	.
"	他	认为	这	野蛮	脸	深思熟虑	.

他若有所思地打量着那张残暴的脸。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['væli] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Perhaps you know from what valley the great bird brought me , " he said .**
" 也许 你 知道 从 什么 谷 这 伟大的 鸟 带来 我 , " 他 说 .

"或许你知道那只大鸟把我从哪个山谷带回来的，"他说。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bɜːd] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" **Or perhaps the other bird brought you here .**
" 或者 也许 这 其他 鸟 带来 你 这里 .

或许是另一只鸟把你带到这里来的。

" [vɒn]['mɑːrks] [bluː] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ðæt]
" **Von Mark's blue eyes widened and then he roared with a great noise that**
" 冯 马克的 蓝色的 眼睛 扩大 和 然后 他 咆哮 和 一个 伟大的 噪音 那
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɜːθ] .
was intended to be mirth .
曾是 故意的 到 是 欢笑 .

冯·马克的蓝色眼睛睁大了，然后他发出了一声巨大的咆哮，那咆哮声本意是想表达他的喜悦。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slæmd] ['hɑːdə(r)]['ɪntuː] - [dɪ'fensləs] [rɪbz] .
His foot slammed harder into Noork's defenseless ribs .
他的 脚 猛烈抨击 更难 进入 - 毫无防备 肋骨 .

他的脚狠狠地踢在了诺克毫无防备的肋骨上。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [swaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [hiː; hi] [rɔːd] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Perhaps you have forgotten , swine of an American , " he roared suddenly ,**
" 也许 你 有 被遗忘的 , 猪 的 一个 美国人 , " 他 咆哮 突然 ,

"你这个美国猪猡，或许你已经忘了，"他突然咆哮道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] .
and in his hand was an ugly looking automatic .
和 在 他的 手 曾是 一个 丑陋的 寻找 自动的 .

他手里拿着一把外形丑陋的自动手枪。

[hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði] [dres] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
He flung back his robe and Noork saw the dress uniform of a general .
他 扔 后退 他的 长袍 和 - 锯 这 裙子 制服 的 一个 一般的 .

他甩开长袍，诺克看到了里面的将军制服。

" [pə'hæps] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rɪ'piːtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
" **Perhaps , " the scientist repeated , " but I will take no chances .**
" 也许 , " 这 科学家 重复 , " 但 我 将要 拿 不 机会 .

"也许吧，"科学家重复道，"但我不会冒险。"

[ðə; ði][æm'niːziə][ɪz]['ɒf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'tens] .
The amnesia is often but a pretense .
这 健忘症 是 经常 但 一个 虚伪 .

失忆往往只是伪装。

" [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] .
" **His lip curled .**
" 他的 唇 卷曲 .

他嘴角勾起一丝冷笑。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , ['kæptɪn] ['diːtrɪk] ,
" **This is something for you to remember , Captain Dietrich ,**
" 这 是 某物 为了 你 到 记住 , 队长 迪特里希 ,

"迪特里希上尉，这件事你要记住。"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['sentəd] [ɒn] - [brɒnzd] [tʃest]

"	he	said	as	the	ugly	black	muzzle	of	the	gun	centered	on	Noork's	bronzed	chest
"	他	说	作为	这	丑陋的	黑色的	枪口	的	这	枪	居中	在	-	古铜色	胸部

.

:

·

"他说道，同时丑陋的黑色枪口对准了诺克古铜色的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒktə(r)] [vɒn] [mɑːk] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜːvləs]

And	then	Doctor	Von	Mark	cursed	as	the	gun	dropped	from	his	nerveless
和	然后	医生	冯	标记	被诅咒的	作为	这	枪	掉落	从	他的	无神经

['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɔːd] ['wiːkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['beli] .

fingers	and	his	hands	clawed	weakly	at	the	arrow	buried	in	his	wide	belly	.
手指	和	他的	双手	爪子	弱	在	这	箭	埋葬	在	他的	宽的	腹部	.

然后，冯·马克医生咒骂了一声，枪从他麻木的手指间滑落，他的双手无力地抓挠着扎进他宽阔腹部的箭。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['bækwəd] .

He	stumbled	backward	.
他	踉跄	落后	.

他踉跄后退。

['ærəus] [reɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪstinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [vɒn] [mɑːk] [ænd; ənd]

Arrows	rained	from	the	mistiness	that	had	closed	in	about	Von	Mark	and
箭头	下雨了	从	这	雾蒙蒙	那	有	关闭	在	关于	冯	标记	和

[hɪz; ɪz] [men] .

his	men	.
他的	男人	.

箭矢从笼罩着冯·马克和他的部下的浓雾中如雨般落下。

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['wɑːri] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ʌn'ʃiːldɪd] , [fel] [laɪk] [flaɪz] .

The	men	from	Wari	,	their	faces	unshielded	,	fell	like	flies	.
这	男人	从	瓦里	,	他们的	面孔	未屏蔽	,	跌倒	喜欢	苍蝇	.

来自瓦里的男人们，脸上没有遮挡，像苍蝇一样倒下了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðəʊz] [jet] [ə'laɪv] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] ,

In	a	moment	those	yet	alive	had	taken	to	their	heels	,
在	一个	片刻	那些	然而	活	有	已采取	到	他们的	高跟鞋	,

转眼间，所有幸存者都拔腿就跑。

[ænd; ənd] - [felt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgəz] ['teərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nets] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] .

and	Noork	felt	invisible	fingers	tearing	at	the	nets	that	bound	him	.
和	-	毛毡	无形的	手指	撕裂	在	这	网	那	边界	他	.

努尔克感觉有无形的手指在撕扯束缚他的网。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [let] [ɪts] ['mɪsti] ['kʌvərɪŋ] [drɒp] [ə'saɪd] .

As	he	rose	to	his	feet	the	robed	figure	let	its	misty	covering	drop	aside	.
作为	他	玫瑰	到	他的	脚	这	身着长袍	数字	让	它是	蒙蒙	覆盖	降低	旁边	.

他站起身来，身披长袍的人影也随之放下了身上那层朦胧的面纱。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['gəʊldən] - [skɪnd] ['wɒriə(r)] [stʊd] [rɪ'viːld] .

A	handsome	golden	-	skinned	warrior	stood	revealed	.
一个	英俊的	金的	-	去皮	战士	站立	揭晓	.

一位英俊的金肤武士现身了。

" [gɜːn] ! " [kraɪd] - .

"	Gurn	!	"	cried	Noork	.
"	鬼脸	!	"	哭	-	.

"咕噜！"努尔克喊道。

[ə; eɪ][glæd][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] - ['sɑːrnə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

A	glad	cry	came	from	the	throat	of	Tholon	Sarna	as	she	saw	her
一个	高兴的	哭	来了	从	这	喉	的	-	萨尔纳	作为	她	锯	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

当托隆·萨尔纳看到她的哥哥时，她发出了一声喜悦的呼喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['kləuzə(r)][tuː; tə] - [saɪd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mænt(ə)l][ɒv; əv]

And	then	she	crept	closer	to	Noork's	side	as	the	invisible	mantles	of
和	然后	她	悄悄地爬	更近	到	-	边	作为	这	无形的	地衣	的

- ['lɔɪəl] - ['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['heəri] [biːst] [men] [ðeɪ] [kən'siːld] .

Gurn's	loyal	Vasads	opened	to	reveal	the	hairy	beast	men	they	concealed	.
-	忠诚	-	打开	到	揭示	这	毛茸茸	兽	男人	他们	暗	.

然后，她悄悄地靠近了诺克的身边，古恩忠诚的瓦萨德们的隐形斗篷打开了，露出了他们隐藏的毛茸茸的兽人。

[rəʊld] ['hwimpə] ['fɪəfəli] .

Rold	whimpered	fearfully	.
罗尔德	呜咽	恐惧地	.

罗尔德恐惧地呜咽着。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʌd] ['kærid] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [gʊd] , " [lɑːft] [gɜːn] .

"	The	message	that	Ud	carried	to	me	was	good	,	"	laughed	Gurn	.
"	这	信息	那	乌德	携带	到	我	曾是	好的	,	"	笑了	鬼脸	.

“乌德带给我的信息很好，”格恩笑着说。

" [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [skɪn] ['iːzəli] .

"	The	Misty	Ones	skin	easily	.
"	这	蒙蒙	一个	皮肤	容易地	.

“迷雾之子很容易剥皮。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['træpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,

We	were	trapping	the	Misty	Ones	as	they	came	across	the	lake	,
我们	是	诱捕	这	蒙蒙	一个	作为	他们	来了	穿过	这	湖	,

我们当时正在捕捉那些穿过湖泊的迷雾生物，

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [vɒn] [mɑːk] , " [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] .

"	he	looked	at	the	dying	Von	Mark	,	"	as	were	these	others	.
"	他	看起来	在	这	垂死	冯	标记	,	"	作为	是	这些	其他的	.

“他看着奄奄一息的冯·马克，就像其他人一样。”

[suːn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['reskjuː] , - , [maɪ] [frend] . "

Soon	we	would	have	come	to	your	rescue	,	Noork	,	my	friend	.	"
很快	我们	会	有	来	到	你的	救援	,	-	,	我的	朋友	.	"

“我们本可以很快来救你，诺克，我的朋友。”

" ['lʌki] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [fɜːst] , " - [təʊld][hɪm] .

"	Lucky	I	escaped	first	,	"	Noork	told	him	.
"	幸运的	我	逃脱	第一的	,	"	-	讲述	他	.

“幸好我先逃脱了，”诺克告诉他。

" [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [træpt] [juː; jʊ] .

"	The	priests	of	Uzdon	would	have	trapped	you	.
"	这	神父	的	-	会	有	被困	你	.

“乌兹登的祭司们会把你困住的。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪsti] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

To	them	the	Misty	Ones	are	visible	.
到	他们	这	蒙蒙	一个	是	可见的	.

在他们眼中，迷雾之神是可见的。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['vɪʒn] [ʃiːld] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [fiːt] .
" He picked up the fallen vision shield that lay beside their feet .
" 他 挑选 向上 这 倒下 想象 盾 那 躺 旁 他们的 脚 .

他捡起了掉落在他们脚边的视觉护盾。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd] ['praʊdli] .
His chest expanded proudly .
他的 胸部 扩展 自豪地 .

他骄傲地挺起胸膛。

" [nəʊ][lɒŋgə(r)] , " [hiː; hi][təʊld] [gɜːn] , " [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
" No longer , " he told Gurn , " am I a man without a name .
" 不 更长 , " 他 讲述 鬼脸 , " 是 我 一个 男人 没有 一个 姓名 .

“我不再是无名之辈了，”他告诉格恩。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['diːtrɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['væli] [kɔːld] [ə'merɪkə] .
I am Captain Dietrich from a distant valley called America .
我 是 队长 迪特里希 从 一个 遥远 谷 称为 美国 .

我是来自遥远的美国山谷的迪特里希上尉。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['iːv(ə)l][mæn] [wen] [maɪ][bɜːd][daɪd] .
I was hunting this evil man when my bird died .
我 曾是 打猎 这 邪恶的 男人 什么时候 我的 鸟 死亡 .

我在追捕这个恶人的时候，我的鸟死了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːm] ['taɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [sɑːrnəz] ['gəʊldən] ['bɒdi] .
" He smiled and his brown arm tightened around Sarna's golden body .
" 他 微笑 和 他的 棕色的 手臂 收紧 大约 萨纳的 金的 身体 .

他笑了，棕色的手臂紧紧地搂住了萨娜金色的身体。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l][mæn][ɪz] [ded] .
" The evil man is dead .
" 这 邪恶的 男人 是 死的 .

“那个恶人死了。”

[maɪ] ['neɪtɪv] ['væli] [ɪz] [seɪf] .
My native valley is safe .
我的 本国的 谷 是 安全的 .

我的家乡山谷很安全。

[naʊ] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] , [gɜːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [hɪə(r)][ɪn]
Now I can live in peace with you , Gurn , and with your sister , here in
现在 我 能 居住 在 和平 和 你 , 鬼脸 , 和 和 你的 姐姐 , 这里 在
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "
the jungle . "
这 丛林 . "

现在我可以和你，格恩，还有你的妹妹，一起在这片丛林里和平地生活了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二月之掠夺者(Raiders of the Second Moon)
第2/2页

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , - , " [smaɪld] - ['sɑːrnə] .
" It is good , Noork , " smiled Tholon Sarna .
" 它 是 好的 , - , " 微笑 - 萨尔纳 .

“很好，努尔克，”托隆·萨尔纳笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神